

# REIZE ETOILES

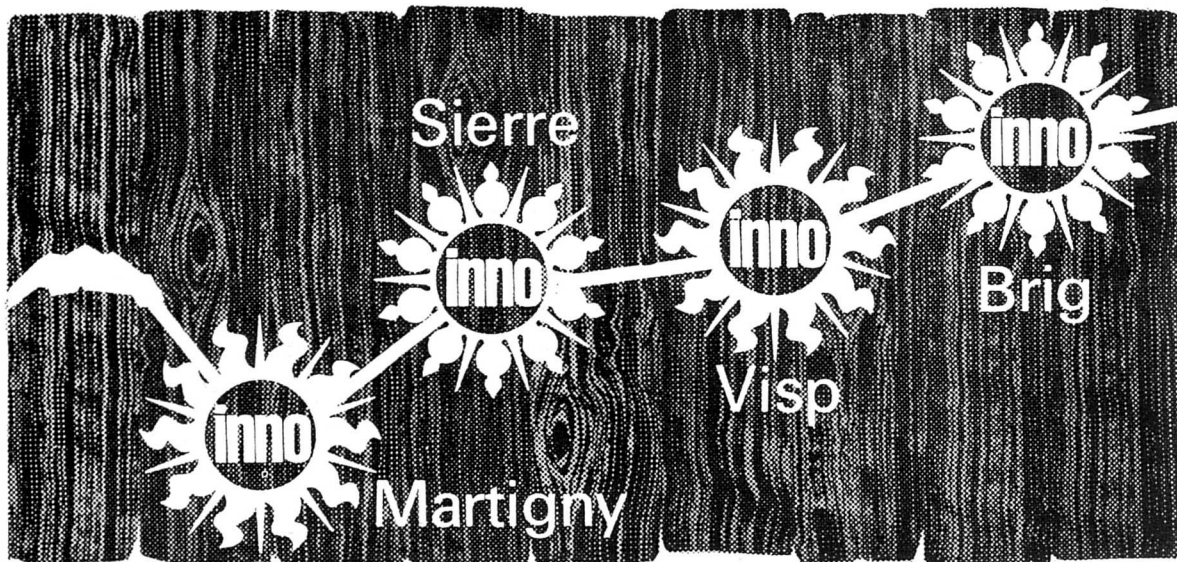


REFLETS DU VALAIS

18<sup>e</sup> année N° 5 Mai 1968 Fr. s. 1.60



MB 4.83



Où que vous soyez en Valais,  
dans les vallées ou dans les villes,  
Innovation est à proximité,  
pour tous vos achats.

Wo immer Sie sich im Wallis  
befinden, ist die Innovation für  
Ihre Einkäufe in der Nähe.

GRANDS MAGASINS A L'  
**innovation**







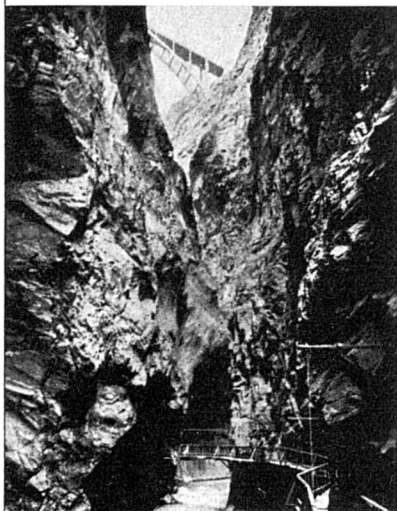
# **ZERMAT**

*Der Bergfrühling erwacht*

NB 483

# VALAIS

*Le pays des vacances*



You will enjoy  
a visit to the  
well-known

## Gorges du Trient

and have a  
chance to see  
the highest  
bridge in Europe

S'il est une excursion qu'aucun touriste en Valais ne doit manquer de faire, c'est bien de visiter les célèbres et grandioses Gorges du Trient. Un arrêt de vingt minutes suffit pour la visite et vous donnera ainsi l'occasion de voir le plus haut pont d'Europe qui surplombe les gorges de 200 mètres.

Au bord de la grande route du Simplon, entre Saint-Maurice et Martigny, visitez une des merveilles du Valais, les célèbres et grandioses

**Gorges du Trient, à Vernayaz.**



### LES HAUDÈRES

**Hôtel Edelweiss** 027 / 4 61 07

Maison sympathique et confortable. Réputée pour son excellente cuisine et ses bons vins. Toutes spécialités valaisannes au carnotzet. Chambres avec eau courante chaude et froide. Chauff. central. Vous y trouverez le repos et le soleil.

Famille Joseph Anzévui-Rudaz



2000 m.

Le joyau des Alpes  
Vacances tranquilles en montagne  
Faune et flore alpestre  
Centre alpin de premier ordre  
Route carrossable toute l'année  
7 hôtels - Pensions - Dortoirs - Chalets

Bureau de renseignements, tél. 027 / 4 61 67

### Hôtel - Pension Moiry

GRIMENTZ - Alt. 1570 m.

La perle du val d'Anniviers

Ouvert toute l'année. Véritable séjour alpestre. Grands champs de ski. Belle route entièrement asphaltée jusqu'au glacier de Moiry. Tout confort. Cuisine soignée. 60 lits. Eau chaude et froide dans toutes les chambres. Prix forfaitaire: de Fr. 25.- à 30.-. Prospectus. Téléphone 027 / 6 81 44.

Vital Salamin, propr., guide et directeur de l'Ecole suisse de ski.

### Hôtel Beau-Séjour Finhaut

CONFORT - SOLEIL - REPOS  
BIENVENUE

Mai et septembre prix spéciaux

Famille Gay-des-Combes - Lonfat

Téléphone 026 / 4 71 01

### Hôtel de la Poste

Ayer

Vue splendide sur les sommets d'Anniviers. Cuisine soignée.

Tout la gamme des spécialités valaisannes. Raclette.

Fam. Martini

Tél. 027 / 6 81 36

### Montana-Crans

### Hotel Eldorado

Site tranquille et ensoleillé - Vue incomparable sur la chaîne des Alpes valaisannes - Tout confort - Cuisine très soignée et variée

Famille Francis Bonvin,  
tél. 027 / 7 13 33



### Chandolin

à 2000 m.

L'hôtel moderne  
du  
val d'Anniviers

Prix spéciaux pour  
séjours prolongés

U. Zufferey, prop.

Tél. 027 / 6 82 68

### HÔTEL PLAMPRAS

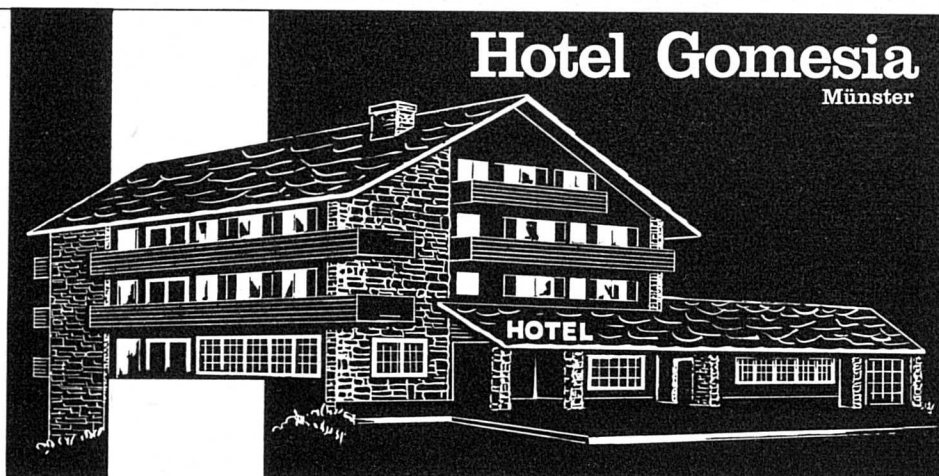




**VERBIER** Vacances d'été



*Arrêtez-vous  
au  
GOMESIA*



**Hotel Gomesia**  
Münster

*l'accueil le plus sympathique vous y attend*

### **Café-Restaurant St. Georg**

Ernen - Tel. 028 / 8 11 28

Wir empfehlen unsere bekannten  
Walliserspezialitäten und guten Weine

Fam. Konrad Mutter-Welschen.

### **Pension Schinner**

Ernen - Tel. 028 / 8 11 27

Gepflegte Küche und auserlesene  
Weine

Mit höfl. Empfehlung :  
Geschw. Schinner.

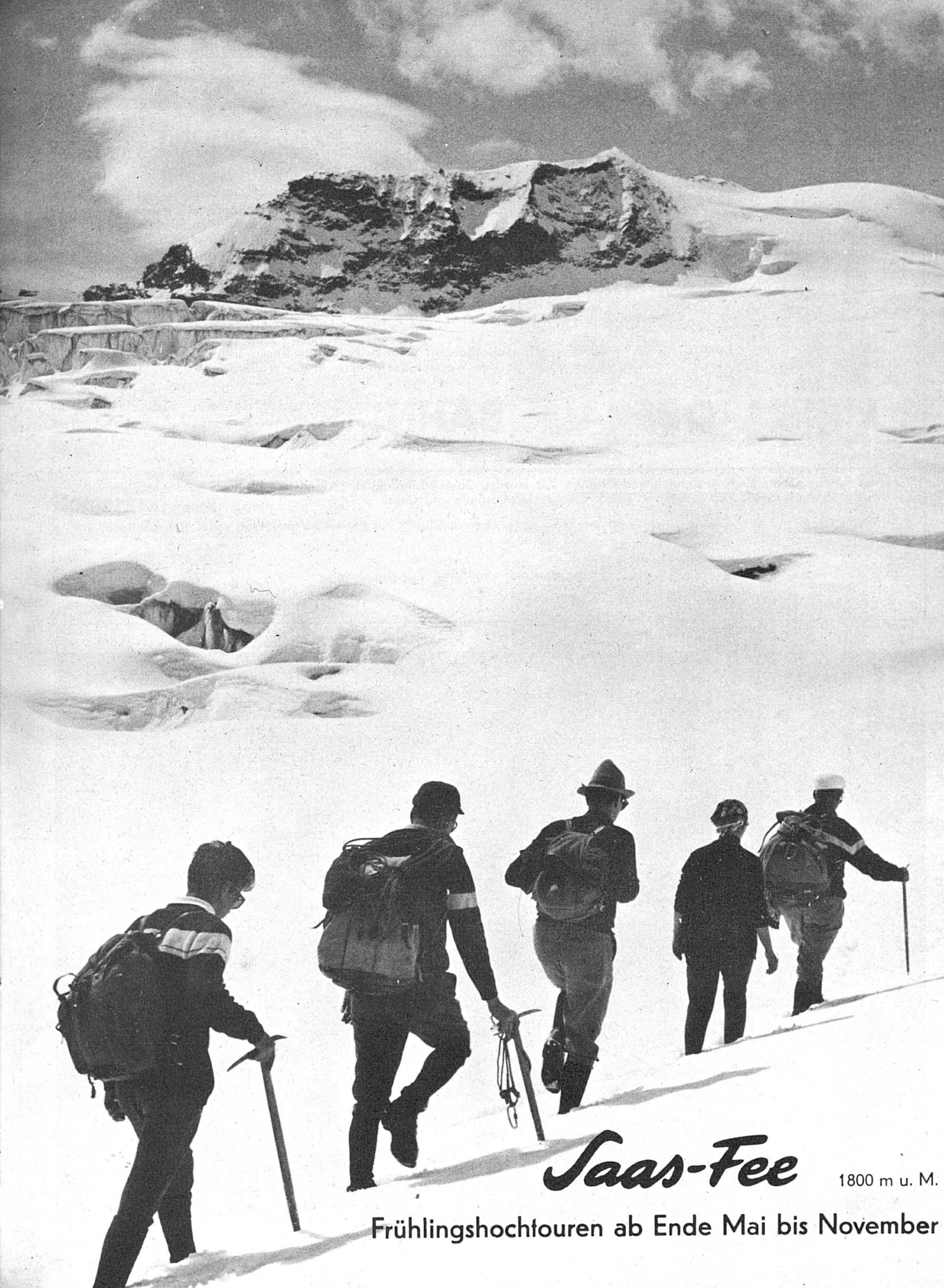


Luftseilbahn 1950 m ü. M.

## **Betten-Bettmeralp**

Neue Kabinen für 50 Personen  
Keine Wartezeiten mehr

**Schöne Wanderwege mit herrlicher Aussicht auf die Walliser-Alpen und  
Aletschgletscher**



*Saas-Fee*

1800 m u. M.

Frühlingshohtouren ab Ende Mai bis November



Im Herzen der Schweiz entspringen zwei grosse Ströme, die Rhone und der Rhein. Harter Fels hindert, dass Schwester und Bruder sich grüssen. Von derselben Brust genährt, müssen sie nach West und Ost entteilen. Gleichwohl hat der Mensch, mutig und kraftvoll die Alpen bezwingend, die Geschwister miteinander verbunden. Ein glänzendes Schienenpaar verläuft dem Rhoneufer entlang,

kleffert neben dem mächtigen Gletscher die Furka hinauf, überspringt im Urserntal die Reuss, gewinnt die Oberalpasshöhe und schon funkelt es drüben im Tavetsch mit den Wassern des Rheins um die Wette. Die

## FURKA-OBERALP-BAHN

ist der Weggefährte der beiden Stromkinder. Zuverlässig und bequem führt sie den Reisenden von Brig aus durch das schöne Goms nach Andermatt und Disentis. Als einzige Querverbindung der Alpen vermittelt sie gute Anschlüsse von und nach dem Lötschberg, der Simplon- und Gotthardlinie und Chur.

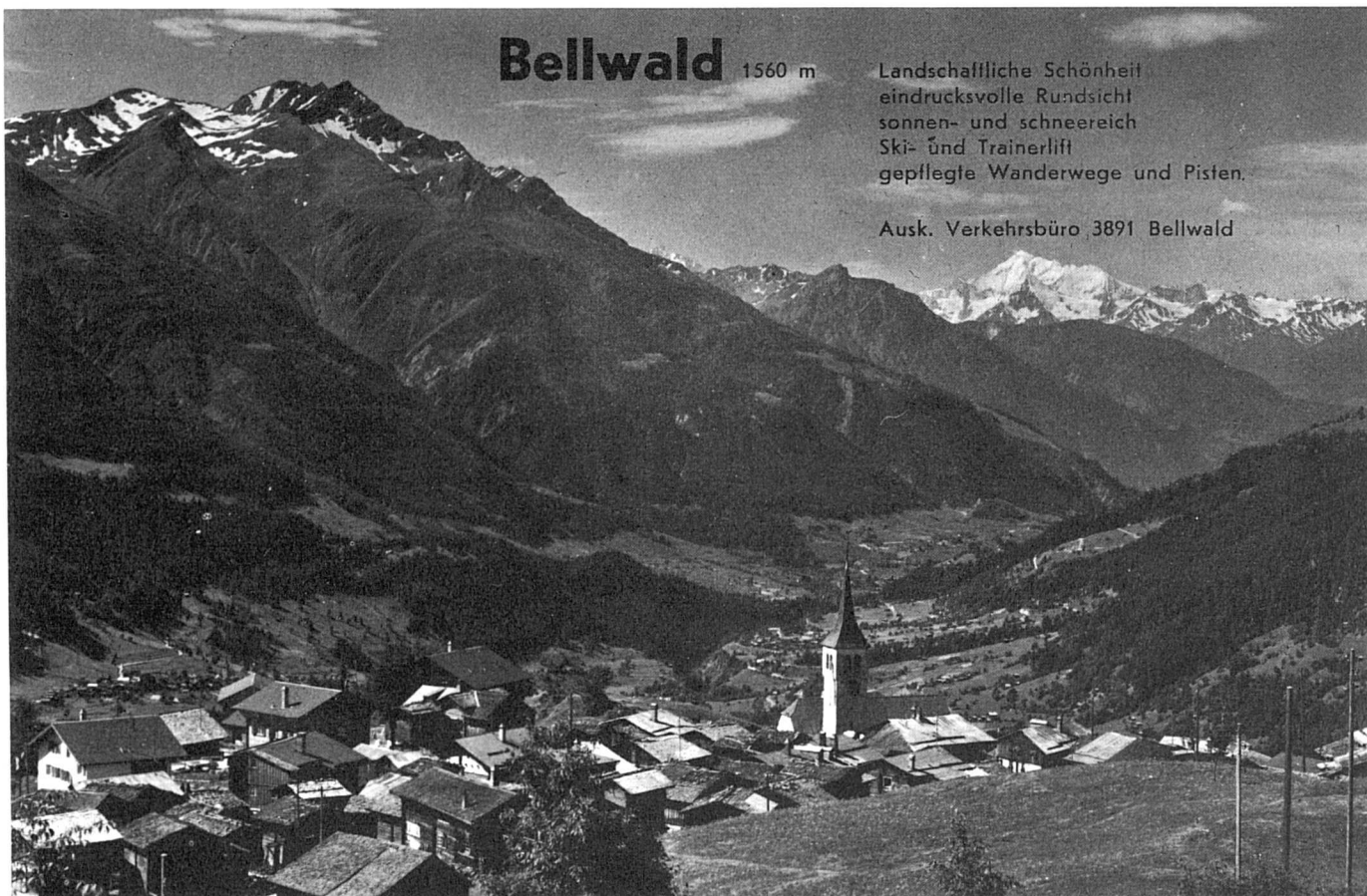
Wer noch begeistert, erwartungsfroh und ein kleinwenig abenteuerlustig das Reisen zu geniessen weiss, der wählt die Furka-Oberalp-Bahn.

Auskunft und Prospekte : Direktion der FO, Postfach 97, 3900 Brig, Tel. 028 / 3 26 24.

## Bellwald 1560 m

Landschaftliche Schönheit  
eindrucksvolle Rundschau  
sonnen- und schneereich  
Ski- und Trainerlift  
gepflegte Wanderwege und Pisten.

Ausk. Verkehrsbüro 3891 Bellwald





# ZERMATT

## Brig-Visp-Zermattbahn

In genussreicher Fahrt durch das wildromantische Niko-  
laital führt die Brig-Visp-Zermattbahn in das grossartige  
und vielseitige Feriengebiet von Zermatt, 1610 m ü. M.



Photo Perren - Barberini

## Gornergratbahn

Ein unvergessliches Erlebnis ist eine Bergfahrt mit der  
weltbekannten Gornergratbahn zum schönsten Aus-  
sichtspunkt der Alpen, 3130 m ü. M.



Photo Perren - Barberini

## Luftseilbahn Gornergrat-Stockhorn

Als Fortsetzung der Gornergratbahn erschliesst die Luft-  
seilbahn Gornergrat-Hohtälli-Stockhorn (3407 m ü. M.)  
eine noch umfassendere Rundschau und zahlreiche  
schneesichere Skiabfahrten. — Skilift Triftji-Hohtälli.



Photo Perren - Barberini

Für Gesellschafts- und Schulfahrten, Wallfahrten, Hochzeiten, usw. stehen unsere bequemen Autocars zur Verfügung.  
Bitte unverbindliche Offerten verlangen.

**Brig-Visp-Zermatt- und Gornergrat-Bahn, 3900 Brig, Telefon 028 / 3 13 33**

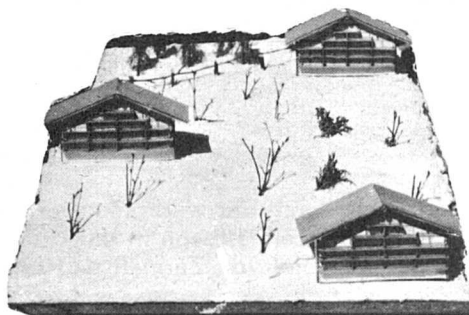
# BELLWALD

1560 m

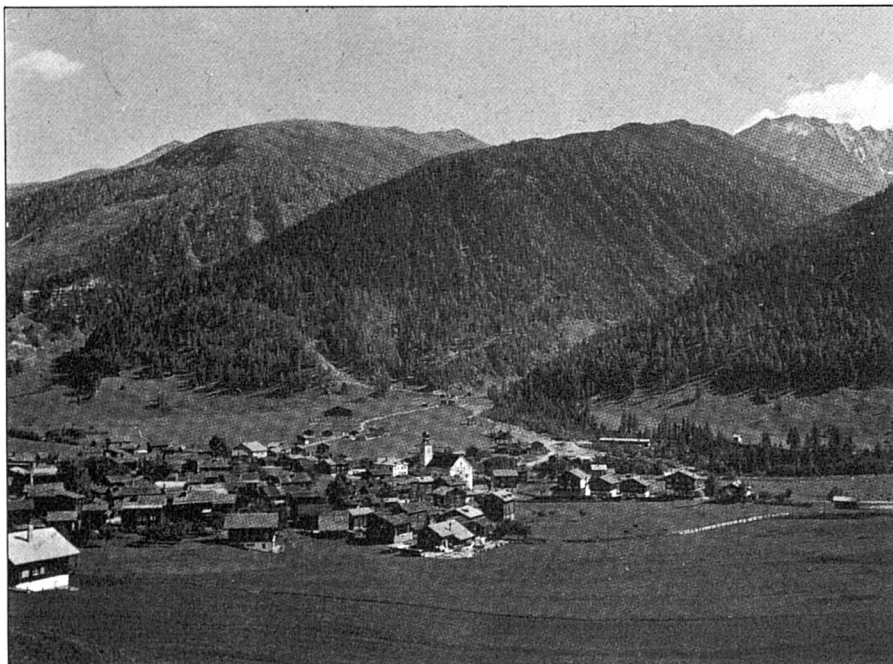
Auf dieser sonnenüberfluteter Hochebene am Waldesrand, bauen und verkaufen wir :  
solide und preiswerte

**Appartements mit Hallenbad, Sauna, Restaurant, usw.**

**Jede Wohnung ihren eigenen, grossen Sonnen- und Panoramabalkon.**



Fordern Sie den Prospekt an. Postfach Richinen 3981 Bellwald.  
Tel. 028 / 8 12 31 oder 028 / 3 25 90.



## RECKINGEN

1368 m ü. M.

Auskunft  
Verkehrsbüro Reckingen  
Tel. 028 / 8 22 66

Im Sommer geheiztes Schwimmbad. Schöne Spaziergänge. Im Winter schönes Skigebiet mit Skilift.



## Hotel Walliserhof Grächen

1617 m Zermatter Tal

Die Sonnenterrasse Grächen heisst Sie willkommen. Im Hotel Walliserhof, dem neuen Haus mit gastlicher Atmosphäre, Wohnlichkeit und **allem Komfort**, werden Sie bei erstklassiger Küche und soigniertem Keller die Ferienfreuden doppelt geniessen. Grosse Sonnenterrasse, alle Zimmer mit Balkonen, teilweise mit Privatbad. Konzerte, Bar, Dancing, Kegelbahn. Das ganze Jahr betriebsbereit. Zentralheizung. Bescheidene Preise.

Propr.: A. Walter-Williner Tel. 028 / 4 01 22

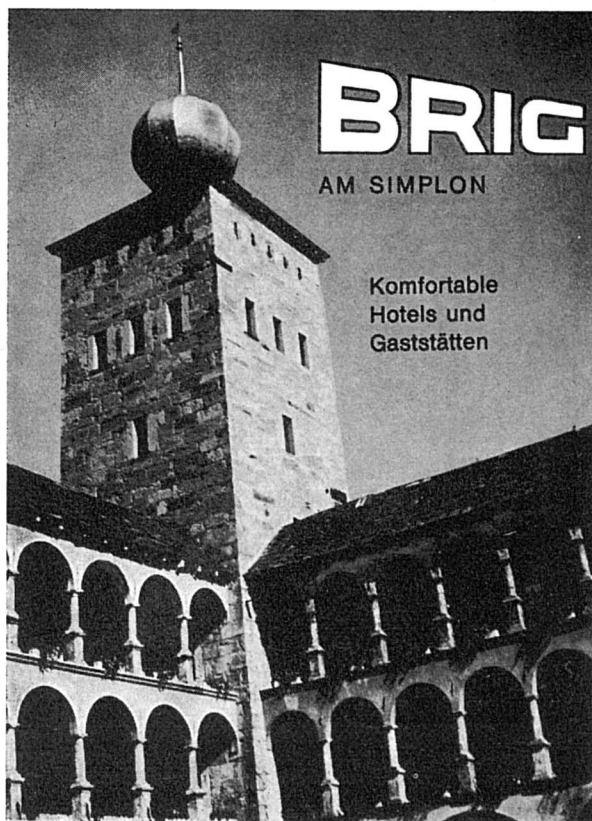
Photo Klopfenstein, Adelboden

## Zermatt

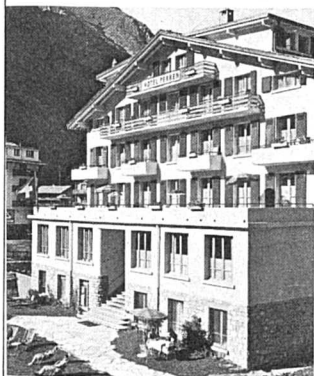
Ruhe, gediegenen Komfort, ausgezeichnete Küche, Restaurant mit Atmosphäre, grosszügige Halle, intime Bar und alles was es sonst noch braucht damit sich der Gast heimisch fühlt findet er im Hotel mit Tradition, im

## HOTEL GORNERGRAT

Auskunft durch die Direktion Tel. 028 / 7 70 33



Komfortable  
Hotels und  
Gaststätten



Beste Walliser Hotelftradition  
und modernster Komfort  
vereinigen sich im

Hotel

## PERREN

zu einer wohltuenden Harmonie und stempeln das vorzüglich geführte Haus zum «kleinen Grand Hotel» von

**Zermatt**

Direktion: W. Perren-Biner  
Tel. 028 / 7 75 15

# Hotel- & Bädergesellschaft LEUKERBAD

LEITENDER ARZT: DR. H. A. EBENER

DIREKTION: A. WILLI-JOBIN

6 HOTELS

390 BETTEN

TEL. (027) 6 44 44

WALLIS-SCHWEIZ

HÖHE: 1411 METER





## Téléphérique Leukerbad-Gemmipass AG

Réouverture : 13 mai 1968

Notre téléphérique amène les touristes en 8 minutes sur le col, d'où ils jouissent d'un panorama incomparable sur les Alpes valaisannes. C'est aussi le point de départ pour le Wildstrubel, la Plaine-Morte, Montana et La Lenk. Le col de la Gemmi se prête facilement comme excursion du dimanche pour les familles, même avec de petits enfants.

Renseignements et prospectus par  
Sport-Hôtel Wildstrubel — Famille Léon de Villa

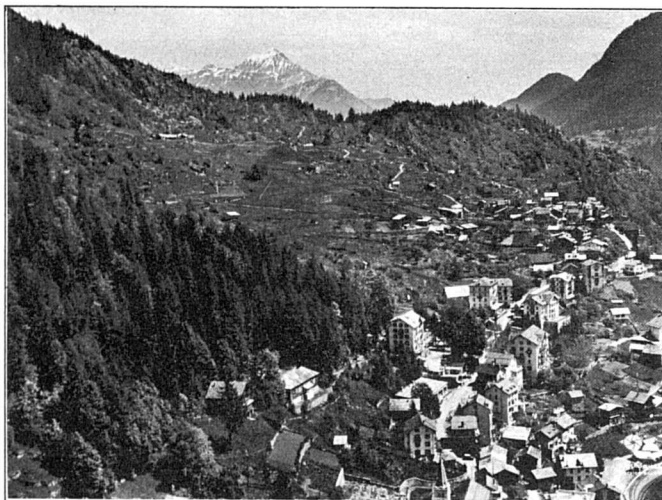


Photo Perrochet Lausanne

## Finhaut

à 1237 m. d'altitude, sur la ligne Martigny-Châtelard-Chamonix, étale ses hôtels et ses chalets sur un balcon ensoleillé, face au glacier du Trient et aux Aiguilles-du-Tour.

La station est un centre renommé d'excursions parmi lesquelles Emission-Lac de Barberine accessible par le funiculaire du même nom. Finhaut se trouve à moins d'une heure de Chamonix-Mont-Blanc, la station savoyarde de réputation mondiale.

Pêche. - Nombreux hôtels et pensions.

Bureau de renseignements, tél. 026 / 4 71 80.



## Aletschwald (Naturreservat)

Erholung in hochalpiner Lage auf

## Riederalp 1950 m

am grossen Aletschgletscher

- Sommer- und Winterbetrieb
- Mildes Klima, intensive Sonnenbestrahlung
- 3 Luftseilbahnen ab Mörel (grosse Parkgelegenheit) 500 Personen pro Stunde - Keine Wartezeiten
- Sesselbahn von Riederalp zum Blausee und zum Naturreservat entlang dem grossen Aletschgletscher
- 30 km gut angelegte Wanderwege, unbeschwertes Spazieren für jung und alt
- 3 Skilifte, diverse Abfahrten, neuzeitlicher Pistendienst! Ski- und Wedelkurse im Januar, günstige Pauschalpreise
- Hotels, Pensionen, Chalets

● Auskunft, Prospekte :

Verkehrsbüro 3981 Riederalp - Tel. 028 / 5 33 66

## Luftseilbahnen Mörel-Riederalp

Totale Transportleistung in jeder Richtung : 500 Personen/St.

- |  |                  |
|--|------------------|
| ● Gondelbahn Mörel-Riederalp                             | 320 Personen/St. |
| ● Pendelbahn Mörel-Riederalp (1. Sektion)                | 60 »             |
| ● Pendelbahn Mörel - Ried-Mörel - Riederalp (2. Sektion) | 120 »            |

Auf Riederalp, Sesselbahn zum Aletschwald

### Keine Wartezeiten

Bewachte Parkplätze für rund 700 Wagen in Mörel

Ermässigungen für Gesellschaften und Schulen

Generalabonnemente	} 50 %
Halbtaxabonnemente	
Ferienabonnemente	

Direktion und Betriebsleitung in Mörel

Tel. 028 / 5 31 86

Weissmies Fletschhorn

Alphubel Dom

Matterhorn

Weisshorn



## Bettmeralp 1950 m

Sommer- und Winterkurort

Sonnenbalkon mit Tal- und Alpenblick. Zentrum schönster Touren nach Aletschwald- und gletscher, Bettmerhorn, Eggishorn, Märjelensee. Am Ort der fischreiche Bettmersee — duftende Wälder!



**Verkauf von Metall- (ab Fr. 169.—) und Holz-**

# SKI

Aller bekannten Marken in jeder Preislage

Alle Skis mit 1 Jahr Versicherung

Reparaturen jeder Art

**BONANI-SPORT, GLIS**

Tel. 028 / 3 28 40

## GOMMER

## sport

ANTON BACHER  
3985 MÜNSTER  
Telephon 028 / 8 23 28

Markenartikel

Sportbekleidungen

Skischuhe

Reparaturservice

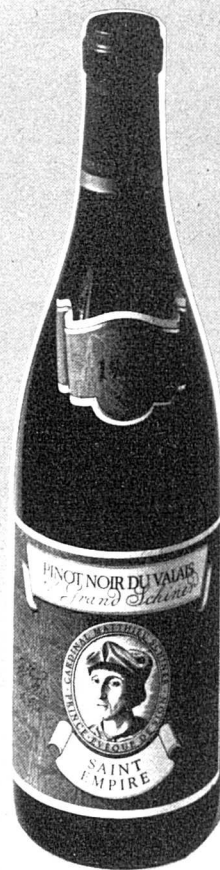
Alles für den Sportler

La petite maison  
des grands vins

**Hurlevent**  
PINOT NOIR



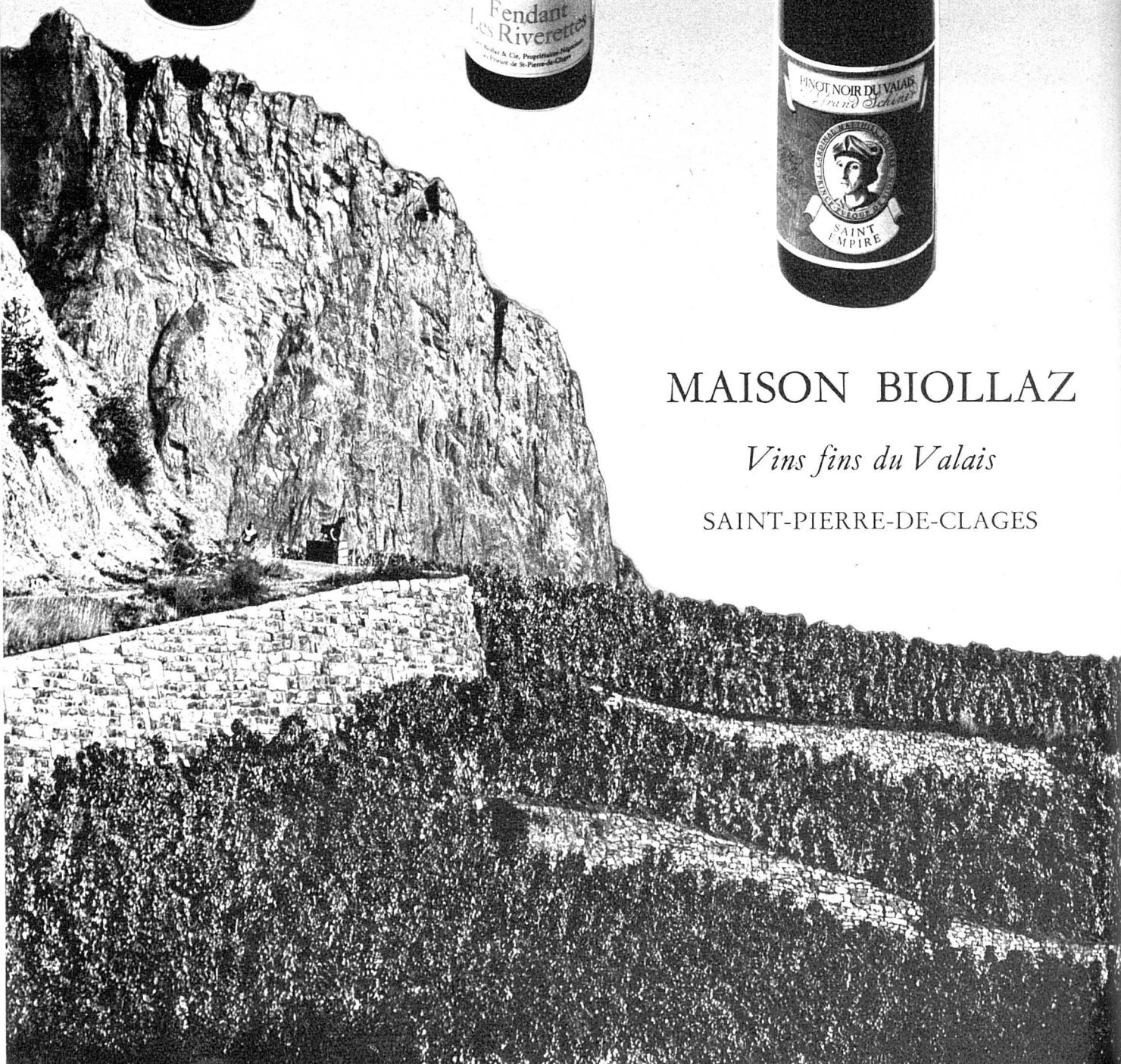
**LES FILS DE CH. FAVRE**  
Médaille d'or 1954 Lucerne Médaille d'or 1964 Lausanne  
**Sion**



MAISON BIOLLAZ

*Vins fins du Valais*

SAINT-PIERRE-DE-CLAGES





**Edmond Bille Jeunesse d'un peintre**

suivi de ses « Heures valaisannes », mémoires présentés par  
S. Corinna Bille

Volume de 328 pages, 15 × 21 cm., 8 illustrations (portraits),  
Fr. 20.—

**Henri Michelet L'inventeur Isaac de Rivaz**

Ses recherches techniques et ses tentatives industrielles  
Préface de Maurice Daumas

Volume de 400 pages, 15 × 21 cm., 5 hors-texte et 21 dessins,  
Fr. 30.—

**Mémoires de Louis Robatel**

Officier au service d'Espagne puis de France, présentés par  
André Donnet

Volume de 296 pages, 15 × 21 cm., avec un portrait, Fr. 24.—

Jean-Paul Hayoz et Félix Tisserand

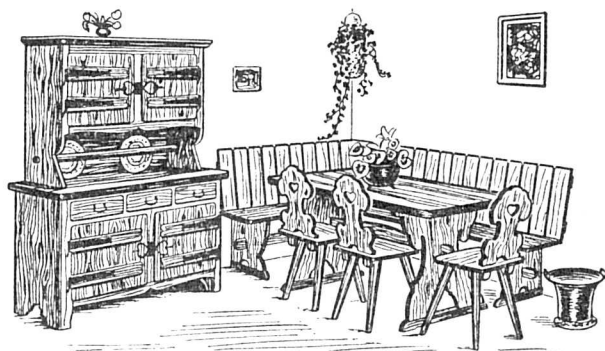
**Documents relatifs aux capucins de  
la province de Savoie en Valais**

Volume de 182 pages, 15 × 21 cm., illustré de 16 planches,  
Fr. 18.—

**Ch.-E. de Rivaz Mes souvenirs de Paris**

Volume de 330 pages, 15 × 21 cm., 1 portrait, Fr. 25.—

En vente dans les librairies et à l'Imprimerie Pillet,  
avenue de la Gare 19, à Martigny

**Les meubles rustiques  
créent l'ambiance...**

et surtout à ces prix !

Salle à manger complète, soit : buffet, table, banc d'angle  
et 2 chaises, le tout . . . . . Fr. 1690.—

**TRISCONI - MEUBLES - MONTHEY**

4 étages d'exposition

Paraît le 20 de chaque mois - Editeur responsable : Imprimerie Pillet S. A.,  
Martigny - Rédacteur en chef : Bojen Olsommer, 1950 Sion, tél. 027/25454.  
Fondateur et président de la commission de rédaction : M<sup>e</sup> Edmond Gay -  
Administration, impression et expédition : Imprimerie Pillet S. A., avenue  
de la Gare 19, 1920 Martigny 1 / Suisse - Service des annonces : Publicitas  
S. A., 1951 Sion, tél. 027/37111 - Abonnements : Suisse Fr. 18.— ;  
étranger Fr. 22.— ; le numéro Fr. 1.60 - Chèques postaux 19 - 4320, Sion.

18<sup>e</sup> année, N<sup>o</sup> 5

Mai 1968

**Nos collaborateurs**

Pierre Béguin  
S. Corinna Bille  
René-Pierre Bille  
Émile Biollay  
Félix Carruzzo  
Maurice Chappaz  
Jean Follonier  
Dr Ignace Mariétan  
Paul Martinet  
Marcel Michelet  
Pierrette Micheloud

Edouard Morand  
Roger Nordmann  
Georges Peillex  
Jean Quinodoz  
Walter Ruppen  
Aloys Theytaz  
Pascal Thurre  
Marco Volken  
Maurice Zermatten  
Gaby Zryd

Collaborateur-photographe : Oswald Ruppen

**Sommaire**

Petite chronique d'une société hôtelière  
Drink nature's beauty  
Prière à la Vierge de Mai  
La vraie route  
Le souvenir de Carlo Hemmerling  
Billet du Léman  
Goms als Kulturlandschaft  
Conches, terre d'avenir  
Goms, wie es lebte und lebt  
Potins valaisans  
Die Furka-Oberalp-Bahn  
Le Glacier-Express  
Envol de Vercorin  
Nos paysans  
Das Podium der Jungen  
Das Osterlammessen  
Bridge  
Ecran valaisan  
Unsere Kurorte melden  
Fin de saison blanche  
Et Dieu créa la vigne...

Notre couverture : Ritzinger Feld, dans la vallée de Conches  
(Photo Ruppen)

Rectification : La photo de notre couverture d'avril représentant Gri-  
mentz était due à O. Darbellay et non à O. Ruppen, indiqué par erreur.

Photos Bujard, Chappaz, Darbellay, Kernén, Kläy, Luder, Meier, Onst,  
Ruppen, Studer, Thurre, Trepper, Valpreste

L'apéritif  
des personnes  
actives

**CYNAR**

**CYNAR**

**CYNAR**

**CYNAR**

**CYNAR**

**CYNAR**

**CYNAR**

**CYNAR**

**CYNAR**

der Aperitif  
aktiver  
Menschen

## Genève

*Il ressemble au ciel valaisan, presque toujours bleu, cet attachement que l'on ressent ici pour la métropole de l'autre extrémité du lac. Nos goûts, nos tempéraments, nos mentalités s'accordent à merveille. Tant de points communs, tant d'atomes crochus. Nous aimons fort le citadin genevois ouvert, curieux, chercheur, un peu frondeur, champion de la mise en boîte ; il a du fond, du caractère. Lui est sensible à notre pittoresque. Il ne s'offusque pas de notre rudesse ; nos gestes sont parfois tranchants, mais il s'en accommode, comme de notre originalité. Il partage notre affinité pour le fendant, s'assoit avec plaisir à notre table rustique, s'entretient volontiers avec nous, et l'entente est facile. Nous sommes complémentaires. N'oublions pas que le Valais a toujours été un des buts d'excursion préférés des Genevois, à commencer par Rousseau, suivi de Töpffer et de toute une chaîne illustre aboutissant à d'éminents visiteurs actuels, au nombre desquels nous citons M. Marc Vernet, le « pasteur des carillons » ; n'oublions pas que ce sont des Genevois qui ont créé plusieurs de nos stations, comme Champéry. Quant à notre affection pour Genève, elle s'exprime par des chiffres : les milliers des nôtres qui y ont essaimé et qui y constituent, on l'a assez dit, une vraie cité valaisanne dans l'autre ; par tous nos garçons et filles qui y font leurs études, par la fréquence des déplacements Sion-Genève. Radiieuse Genève ! Une civilisation à notre mesure. Une communauté selon nos préférences. Comme nous apprécions son élégance et son art de vivre, ses quais, sa vieille ville, son aristocratie, son hôtellerie aimable et raffinée. Il nous plaît tout particulièrement, du moment que celle-ci fête les septante-cinq ans d'existence de son organisation professionnelle, de nous associer un tant soit peu à ce jubilé et de féliciter de tout cœur la Société des hôteliers genevois. Vive Genève et son hôtellerie !*

*Olivero*

## Petite chronique d'une société hôtelière



Rappelons que, sur le plan suisse, notre mouvement professionnel date de 1882. C'est en effet cette année-là que soixante-cinq hôteliers d'Helvétie se sont réunis à Berne pour former une association, laquelle d'ailleurs ne reçut son nom de Société suisse des hôteliers (SSH) qu'en 1890. La raison initiale du groupement était le souci d'assurer une présence hôtelière à l'Exposition nationale suisse de Zurich de 1883, participation pour laquelle un crédit de Fr. 6000.— fut voté. Furent membres de cette société dès l'origine : M. A. R. Armleder, avec l'hôtel Richemond, et Mme veuve Haacke et Fils, avec l'Hôtel de l'Ecu, puis en 1888 l'Hôtel Beau-Rivage tenu par MM. Mayer et Kunz. Enfin, onze ans après la fondation de la SSH, le 23 janvier 1893, la section de Genève est constituée. A son tour, la perspective de l'Exposition nationale de 1896 à Genève a stimulé cette initiative.

Dès lors, nos « Maîtres d'hôtels » genevois (c'est ainsi qu'on les nommait) se réunirent régulièrement jusqu'en 1897, sous la présidence alternée de MM. Armleder et Waechter. Quels étaient leurs soucis ? Recrutement, collabora-

tion avec l'ADIG, maintien d'un orchestre municipal dans les principaux jardins et promenades, problèmes de liaisons PLM entre Genève et Nice, fixation des prix pour l'Exposition nationale. L'Exposition comptait un Pavillon de l'industrie hôtelière, géré par un comité général de dix hôteliers, dont M. Ch. A. Mayer, secrétaire, et M. A. R. Armleder. Il est amusant de lire la description enthousiaste de ce glorieux Pavillon dans le numéro spécial de la Revue suisse des Hôtels consacré à l'Exposition : « Le caractère général de cette imposante et somptueuse construction se dégage d'un ensemble de formes et de couleurs des plus variés : clochetons élégants, piliers de nuances diverses, balcons gracieusement ajourés, frontons artistiquement décorés, etc., sans oublier la toiture décorée d'une arabesque en couleurs ! Au reste, l'édifice contenait un échantillonnage complet de tous les locaux d'un hôtel et de ce qui se faisait de mieux dans l'hôtellerie de l'époque. On y trouvait même une machine à laver d'une capacité de trois mille assiettes à l'heure, et une autre machine pouvant cirer dix paires de souliers par minute (sur ce dernier point, mieux que

ce que l'on fait aujourd'hui). On y vendait au restaurant un Cognac, un Clos Diodati à Fr. 1.50 le litre, le fendant à Fr. 2.50, le Château Lafitte à Fr. 18.—, Vve Clicquot idem. Par contre, l'eau de Passug coûtait déjà Fr. 1.— la bouteille, celle d'Evian Fr. 1.25. Genève comptait, l'année de l'Exposition, 52 établissements ayant le « droit d'hébergement » comme on disait alors, dont 39 « desservant le mouvement des étrangers ». Ces hôtels totalisaient 3041 lits, soit 10,88 par km<sup>2</sup> ou encore 28,5 par 1000 habitants. Aujourd'hui, la proportion est de 21 par 1000 habitants mais 39 par km<sup>2</sup>.

Après l'Exposition, les affiliés se réunirent encore une fois au début 1897, puis, dès octobre 1901, les séances se poursuivaient régulièrement. Le 2 novembre 1903, une assemblée générale adopte les statuts du Syndicat des hôteliers, lequel deviendra, en 1948, l'actuelle Société des hôteliers.

A la lecture des procès-verbaux de l'époque, il apparaît que les préoccupations de nos prédécesseurs n'étaient pas si différentes des nôtres. Bien que... En tout cas, ils adoraient les soirées-choucroute, et avaient la grande prudence





Nos collègues hôteliers de Genève ont brillamment fêté le 75<sup>e</sup> anniversaire de la fondation de leur société. Sur notre photo, leur président en charge, M. Charles Leppin, prononce l'allocution d'où sont extraites les notes que nous publions.

de ne jamais rien traiter séance tenante : pour chaque question, une commission était automatiquement nommée qui était chargée de faire rapport pour la prochaine fois. Excellente méthode. Mais feuilletons le recueil des protocoles :

1901 : La cotisation était de Fr. 1.— par hôtel.

1902 : En novembre de cette année-là, on apprend avec anxiété et stupeur que les employés aimeraient avoir congé le dimanche. Ils n'avaient alors pas de congé du tout.

1903 : Les hôteliers donnent un prix pour le 1<sup>er</sup> concours de la Société hippique.

1904 : La cotisation personnelle est fixée à Fr. 10.— et à Fr. 0.50 par lit. Une amende de Fr. 1.— frappe les absences aux assemblées. Idée à reprendre !

M. Mayer se plaint des cochers des voitures de place qui se permettent chaque année plus de liberté, non seulement à l'égard des clients, mais encore à l'égard du personnel.

La loi fédérale sur le repos hebdomadaire devant entrer en vigueur le 1<sup>er</sup> septembre, la société vote la résolution suivante :

1. Cette loi ne peut être appliquée dans l'industrie hôtelière.
2. Les employés de la profession auront en revanche un repos de trois heures dans l'après-midi.
3. Des vacances de huit à quinze jours leur seront accordées après la saison.

1906 : Première convention concernant les prix :

Beau-Rivage, chambre à 1 lit Fr. 4.—, pension 10.— à 13.— ; Richmond 3.50, 7.50 à 10.— ; Bristol 2.50, 7.— à 8.—. (Rappelons qu'en 1939, en pleine crise, il était courant de voir des hôtels de la classe du Beau-Rivage afficher des prix de chambres de Fr. 4.—.)

Avec l'ADIG, toujours en 1906, première réclame collective pour « Genève, centre de sports d'hiver ». Subvention pour cette action : Fr. 150.—.

Le rapport du Syndicat des hôteliers est imprimé.

1907 : Organisation de cours gratuits de langues et de comptabilité à l'Hôtel Union à l'intention des employés d'hôtels, plus particulièrement les sommeliers. On ne craignait pas l'« Überfremdung » à cette époque !

1910 : Versement de Fr. 1000.— pour le premier meeting d'aviation.

1912 : On étudie le remplacement des omnibus par des autos à la gare. Suppression de la mention « Service compris » sur les factures !

1915-18 : L'activité de la Société est suspendue.

1919 : Les employés demandent un jour de congé par semaine.

1920 : Le Syndicat verse Fr. 10 000.— au Comité genevois pour l'entrée de la Suisse dans la S. d. N. Les cotisations passent de 50 ct. à Fr. 1.— par lit en raison de la fermeture de nombreux hôtels.

1921 : Don de Fr. 1000.— pour l'aide aux chômeurs.

Achat du Kursaal par la Ville de Genève.

Suppression des machines à sous dans les hôtels.

On discute du projet de reconstruction de la gare.

Pendant les vacances, les employés pourront prendre leurs repas à l'hôtel.

1922 : Les prix d'hôtels sont considérés comme exorbitants par les délégués. Ils n'avaient cependant augmentés que de 50 à 60 % alors que le coût de la vie s'était relevé de 98 %.

Le Syndicat alloue Fr. 4000.— pour la Coupe Gordon-Bennett. Les cotisations passent à Fr. 2.— par lit.

1924 : Discussion concernant l'interdiction des jeux au Kursaal.

Le Syndicat comptait 3041 lits en 1896, 2126 en 1946. Entre 1918 et 1946, on avait noté la disparition de quatorze hôtels comprenant 1400 lits, conséquence de deux guerres et d'une crise économique, dont le spectre a bien longtemps pesé sur le développement de l'hôtellerie genevoise.

La Société des hôteliers de Genève compte actuellement soixante-cinq membres actifs et personnels, représentant quarante-six hôtels qui totalisent 6072 lits. Elle groupe la presque totalité des hôtels importants de Genève, ville d'accueil, ville de tourisme par excellence, ville de renom international.

## Drink nature's beauty with eyes and heart



Springtime is the season when man feels the urge to be outdoors and watch the secrets and beauties of nature from close range. While the automobile is a convenient means of transportation, allowing for unforeseen stops where something attracts attention, people now rediscover that nothing like the old-fashioned hiking sport can relax and make them forget their cares.

Contrary to general belief, the Valais is a paradise where not only trained aspinists, but also average hikers can enjoy long walks on safe footpaths.

The scarcity of arable land forced the Valaisans for centuries to lead a nomadic life, to migrate with their household and cattle from village to high alpine pastures or to the vineyards down in the Rhone Valley. Long before roads and railways existed, they trod on footpaths running almost level then suddenly snaking up steep mountain sides to avoid some cliffs. In time, they widened these to allow mules with cumbersome loads or even carts to travel up and down them. Now that roads lead to the highest villages, the natives travel in motor cars, jeeps, or use telepherics. But each spring the old paths are cleaned and repaired to allow tourists to wander away from the noise and dangers of traffic roads.

Bookshops and local tourist offices sell handy pocket-size hikers' guides published by Kümmerly & Frey, Berne, under the name of «Wanderbuch» or «Guide pédestre». For practical purposes, the canton has been subdivided into eight districts, and the Valaisan Prof. Dr. I. Mariétan describes in each booklet from 20 to 40 itineraries. In short chapters landscape and subjects of interest are mentioned. Charts show distances and differences of altitude, while walking times are calculated to allow the wanderer to stop, look and listen and store in his heart the beauty spreading

before him. Who would want to hurry in such marvellous surroundings?

Hikers' paths are marked with distinctive signs. In villages or at road crossings, yellow boards fixed to poles indicate in black lettering the names of the nearest places and the time to reach them. The name and altitude of the location where one happens to be are mentioned in a white square on the same board. As other paths may branch off the itineraries, yellow lozenges fixed to houses, tree trunks, or painted on rocks, guide the wanderer in the right direction. Such excursions vary between two and eight walking hours, excluding rest periods.

Although no knowledge of alpinism is required on these paths, solid footwear is recommended to walk on stony stretches or pass over marshy ground. It should also be remembered that despite cool breezes wafting from nearby glaciers, one should protect one's skin from sunburn. In mid-summer, sudden thunderstorms, accompanied by snow flurries or thick fog, cause marked drops of temperature. It is therefore wise to take along warm jackets, a raincoat, sugar, raisins and hazelnuts to maintain one's body temperature. An important precaution is to announce at the starting point the goal of the excursion and, if caught in fog, to wait until it dissolves or a search party arrives, rather than getting lost and fall over cliffs.

Some paths marked with a white lozenge barred by a red strip indicate that they pass over difficult ground requiring alpinist's training.

After giving due consideration to these few precautions, one can spend a marvellous time on one of the Valais' hundreds of hiking paths. It may lead along a «bisse» — a man-made water course leading glacier water perpendicular to sun-parched slopes on which nothing could grow with-

out artificial irrigation. Suddenly, some of the water escapes through an open sluice to spill over a thirsty meadow. In some places, wooden mill-wheels embedded in the «bisse» action a big wooden hammer. Its regular sound announces to the villagers below that no obstruction hinders the water from flowing to where it is directed.

The branches of slender larches make lacy patterns against the blue sky, their shade dances over the light spilled on the path or glittering like diamonds on the rushing water. There is the song of many kinds of birds; an eagle draws spirals into the sky, and from somewhere the wind carries the sound of the grazing cattle's bells or the call of a herdsman. In numerous wildlife reservations, rare animal species, strange insects and splendid butterflies can be observed as well as vividly coloured alpine and even Mediterranean flowers.

Some paths lead to the rim of, but never across a glacier. Here one marvels at the patient work of these ice streams which erode the land and cut deep valleys into the rock. Some drop crumbling ice blocks into crystalline lakes at the tip of their tongue, while elsewhere shallow ponds in a depression of a pasture reflect the sky and the cattle staring into them. While it would be unwise to swim in their icy water, the tired wanderer may cool his feet in them.

After a day of watching teaming life around him, letting his eyes sweep over grand landscapes, strange forms of snow-capped mountains, having heard the swish of a waterfall and the roar of a brook plunging into a gorge, the wanderer will find that walking in the mountains is less tiring than in lowlands, feel the pangs of hunger and get drowsy from the pure air he has swallowed. These are the rewards of a little effort and exercise.

Lee Eugster.







## *Prière à la Vierge de Mai*

*Vierge Marie qui regardez les prés fleurir avec toutes leurs ombelles, et les corolles des pommiers s'ouvrir comme des lampes éternelles,*

*Regardez-nous aussi.*

*Vierge Marie qui écoutez les oiseaux, leurs trilles fols et leurs appels ; ils savent mieux que nous chanter, surtout les rossignols,*

*Ecoutez-nous aussi.*

*Vierge Marie qui promenez, ne mouillez pas vos petits pieds !  
Que l'Enfant ramasse des marguerites mais ne boive pas au ruisseau !*

*Délivrez-nous de la fièvre des eaux.*

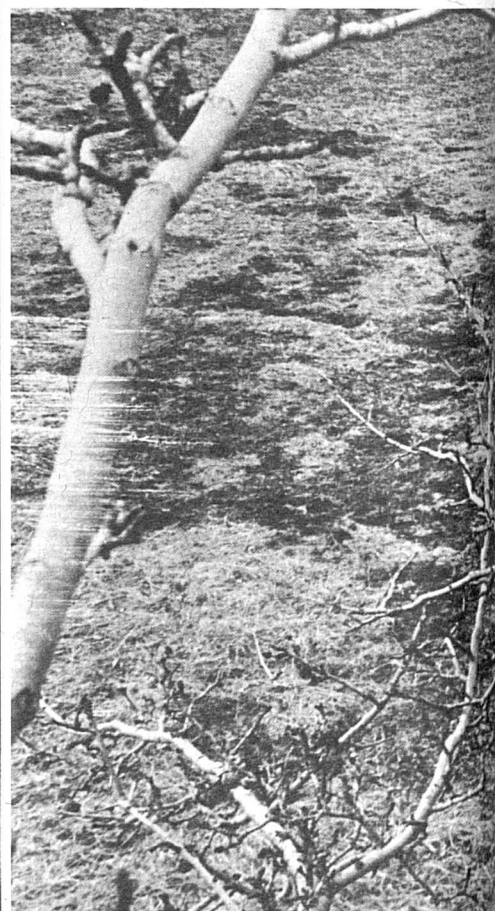
*Vierge Marie qui savez tout, de quoi est fait le jour et comment sera la nuit, si le mai est froid ou le juin joli, si le monde vogue ou si le monde se noie,*

*Protégez-nous.*

*S. Corinna Bille*

MAURICE CHAPPAZ

La vraie route



Je lis un livre de Knut Hamsun : « Vagabonds ». Ce livre a déjà décidé un jeune étudiant du collège de Sion à abandonner ses maîtres. Il a tourné trois fois autour du bâtiment, le livre à la main. Son père le surveillait. Et puis il a poussé un cri sauvage et il a montré le dos de sa casaque à ses cinq cents camarades, prisonniers peut-être ? Appelons-le Médras. Il commença divers apprentissages, fit divers voyages. Je l'ai rencontré avec ses favoris en broussailles, sa musique à bouche, ses yeux où pointe vite l'audace fureteuse.

— Où allez-vous ?

— Aux Indes !

— Revenez avec la sagesse ! Celle de la route qui ne commence qu'en Asie parce que cette route, on peut tout aussi bien la suivre à pied, à cheval, qu'en voiture. Notre route s'est terminée en 1914 et nos sentiers ont disparu en 1940. L'imbécillité de l'auto sur son ruban de bitume est monstrueuse et exclusive. Vive la rocaille et les panes pour corriger ça. Allez retrouver le Valais en Asie, jeune homme. L'abricotier vient du Caucase. Mais ils n'ont pas de problème d'argent là-bas. (Ils ont le problème de ne pas en avoir...) Ils mangent les fruits sur l'arbre, ils ne les vendent pas. Mangent-ils toujours ? Il n'y a pas de sagesse dans la misère mais pour cela donc il y a la route. Et même en amateur vous connaîtrez la route et vous subirez vos instants de misère. Heureu-







sement que vous n'êtes pas riche. Revenez avec les proverbes des voleurs et le désir caché d'un ascète. Est-ce que je vous envie ?

Heureusement que la vie avec sa dernière station qui s'appelle Mort ou Tod et où l'on change vraiment de quai et de direction comme à Olten, la vie avec son Olten final est une curieuse route. Sans ce terminus on s'ennuierait encore plus devant le paysage.

Bon, au revoir !

\*

Un rude printemps, c'est des visages d'hommes. Une vraie route, c'est encore le train avec de vrais voyageurs qui partent pour gagner leur vie avec leurs mains. Pas dans ces fameuses professions tertiaires où l'on ne touchera plus ni le bois ni la pierre. Les savants seuls, tout en haut de cette échelle de tertiaires, par leurs recherches, par leur métier, communiquent avec la nature.

Les mains blanches valent ce que vaut le pain blanc aujourd'hui : ça donne des cervelles aussi creuses qu'un flocon d'amidon. Alors on compense avec le jeu, le loisir actif. Si c'est la montagne ou la musique...



Qui dit substance dit douleur mais la substance pèse. Regardez les mains, celle qui tient le couteau, le fromage ou le passeport. Et les visages ? L'un ou l'autre porte la tragédie, sans qu'il y ait de grands événements. Quelle force il y a et qu'il faut avoir dans l'existence quotidienne. L'homme penché sur sa valise écrit une lettre d'amour à la vie.

Eux aussi sont comme les vagabonds de Knut Hamsun.

L'Italien est admirable.

Partout dans le monde, aux Amériques ou en Australie, avec un cœur courageux dans ses dix doigts habiles, il a réussi.

\*

Regardez ces visages, ils vont disparaître dans le tertiaire.

Et au-delà de l'écorce sombre la joie qui existait quand même ?





# Le souvenir de Carlo Hemmerling

Dans sa monographie d'Evolène, l'abbé Antoine Gaspoz relate le voyage entrepris au début du siècle par un Anglais nommé Jean Widmer pour voir le val d'Hérens, après avoir admiré une aquarelle exposée dans une galerie de Londres et représentant des maisons d'Evolène. Le nombre d'alpinistes, bien sûr, mais aussi d'artistes : peintres, musiciens, poètes qui, à l'instar de Jean Widmer, ont choisi Evolène et les villages sur les deux versants de la Borgne, ne se compte plus, et l'on pourrait se demander s'il existe un autre coin de vallée qui ait été chanté avec autant de ferveur.

On assure que, dans l'ancien temps, les rares passants, à l'exclusion du pèlerin de Prazborgne ou du tailleur de pierres de la Valpelline, étaient soumis à ce qu'on appellerait aujourd'hui un test, contre une large hospitalité. Une faux dans les mains, le promeneur devait s'affairer sur une parcelle tandis que pour attester son appartenance terrestre il devait se servir, sans fausse manœuvre, de l'outil à deux tranchants opposés, « celui que le diable n'a jamais su employer ».

Aujourd'hui, dans certains pays, les touristes paient pour voir les paysans endimanchés faucher.

Depuis qu'une famille de musiciens a fait remettre les vitres et replacer les volets aux chalets de La Fauchère et des Foches, les vieux raccards suintent des sons de violon et les buissons ont des frémissements de flûte. Les nombreux élèves des classes de virtuosité d'André de Ribaupierre se donnaient rendez-vous dans les villages et hameaux de la commune. Deux ou trois fois par année, à la chapelle des Haudères ou sur le roc de Saint-Christophe, on pouvait se mettre à l'écoute des grandes œuvres. Pour les élèves du Maître, l'outil diabolique c'était celui de Paganini et le test la « Chaconne » de Bach. Après quoi le disciple était admis au paradis terrestre. C'est ainsi que plusieurs musiciens de talent firent connaissance avec le haut val d'Hérens. Parmi ceux-ci nous pouvons citer Rose Dumur, violoniste, membre du Quatuor de Lausanne, qui épousa le compositeur Carlo Hemmerling.

Carlo Hemmerling découvrit La Forclaz et les mayens de Bréonnaz peu de temps avant la dernière guerre. Il y revint assez régulièrement et c'est aux mayens qu'il demeura, une année entière, pour travailler à la partition de la Fête des Vignerons donnée à Vevey en 1955. Il y fit monter un harmonium, s'installa dans le chalet George, tandis qu'un voisin mettait le sien à la disposition de la violoniste.

Bréonnaz, dominant le vallon sauvage de Ferpècle, c'est, en hiver, l'isolement complet, le silence. Mme Hemmerling, sportive, assurait le ravitaillement La Forclaz-Bréonnaz. Le retour s'effectuait en peaux de phoque, sac au dos, tricotant sur ses skis comme font les femmes du pays sur leur mulet.

C'est à la tribune de la chapelle de La Sage que j'approchai pour la première fois Carlo Hemmerling. Il y venait le dimanche pour la messe, vêtu des rochettes, le costume du pays. La musique liturgique montrait déjà des symptômes de décrépitude et la chorale du lieu s'efforçait d'arriver au bout d'un affreux cantique en français, que des publications récentes mettent dans la bouche du pauvre monde confiant. Derrière la chorale, Hemmerling et moi avions pris le parti d'improviser un double contrepoint. Le lendemain je le saluai, au vol, sur le chemin des Haudères alors qu'il descendait en luge, coiffé à la russe, son gros chien noir collé contre son dos. Je l'ai revu chaque fois aux vacances : à Pralovin, aux Farques pour des raclettes nocturnes, à La Forclaz devant un étrange vin de Wuilloud. Des amis, des artistes, se joignaient parfois à nous : Jean-Villars Gilles, par exemple, qui nous entraînait avec souplesse sur les sentiers de l'art et de la politique étrangère.

*De Motôt  
à Saint-Malo  
De Bidault  
à Fromageau*

Ah ! quelles soirées, mes amis !

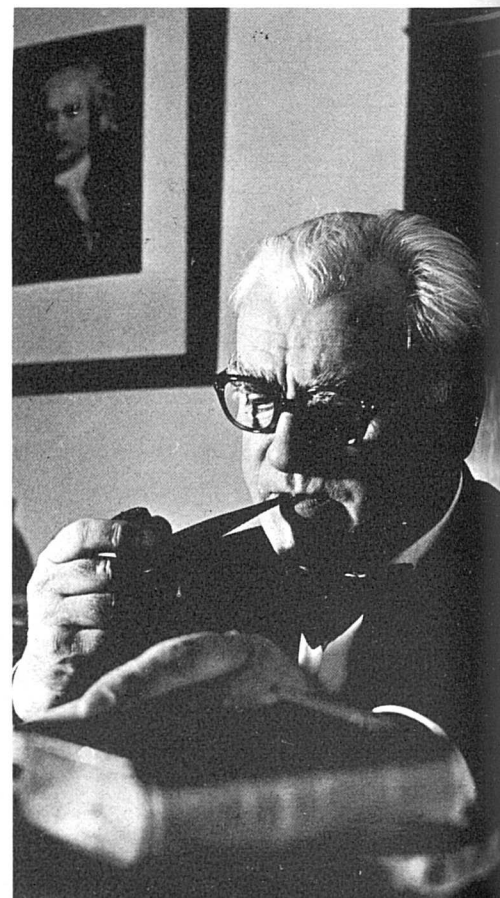
Hemmerling, toujours joyeux, nous entretenait de ses découvertes, évoquait d'étonnantes rencontres. Celle, entre autres, qui lui fit faire la connaissance de Pierre Fauchère, dit le Grand Pierre. « Un jour d'automne sur le chemin de La Tendaz, entre La Forclaz et Bréonnaz, je vis venir en face de moi un véritable géant bien calé sur le bât de son mulet comme un berger des Asturies. Il m'apprit qu'il faisait le va-et-vient pour le transport du fumier... que c'était la saison pour cela... me montra encore les petits tas dans les prés, tout en m'observant avec des yeux à la fois doux et féroces. La guerre vint, et un jour je fus convoqué à Leysin, par les soins de l'armée, pour un concert destiné aux soldats. Le maître de ces lieux, et du moment, un officier supérieur des subsistances, vint à nous et nous reçut au Palace-Hôtel avec la plus exquise délicatesse. Il se présente : « Pierre Fauchère. » Après quelques secondes d'articulation : « Je vous ai déjà rencontré... » « Mais oui, à La Tendaz », enchaîna notre major avec un sourire. Un véri-

table seigneur, me dis-je, et mes pensées s'envolèrent vers ce grand Valais de contrastes. »

Il y a une dizaine d'années Hemmerling construisit un chalet à La Tendaz. Il y travaillait à des œuvres importantes. Il y recevait des amis ou encore de grandes formations vocales qu'il dirigeait dans le canton de Vaud. Un dimanche d'été, un pasteur prêcha devant le chalet. Hemmerling, sur la galerie dont les dimensions devenaient immenses, accompagnait à l'harmonium psaumes et cantiques face au fabuleux clocher de la Dent-Blanche qui, au soleil du matin, se poudrait de dorures byzantines. L'après-midi, Hemmerling dirigeait le chœur sur la colline de La Forclaz.

Instrumentiste, Hemmerling était doué d'une facilité prodigieuse. Pendant plus de quarante ans, il a tenu l'orgue à l'église de Corsier, mais il était aussi altiste et, lors de répétitions de la Fête des Vignerons, on a pu le voir tenir la partie de trompette.

Compositeur, il est l'auteur de nombreuses pièces vocales et instrumentales et de musique chorale. Dans la grande maison de Cully qu'il habita les dernières années de sa vie j'ai pu, grâce à l'amabilité de Mme Hemmerling, feuilleter la partition de la Fête des Vigne-





rons. C'est un volume de cinq cents pages manuscrites écrites avec la finesse des livres anciens. En consultant ses œuvres chorales, on devine la connaissance parfaite que l'auteur avait de l'âme du peuple. Artiste romantique, il gardait cette musique dans son cœur, il la cultivait avec foi, mais la fidélité à son idéal ne l'amena-t-elle pas, peu à peu, à une sorte d'isolement artistique ? Cependant, pour celui qui sait découvrir « ce qui n'est pas couché sur le papier », ses compositions ont parfois des résonances insoupçonnées.

Pédagogue, Hemmerling avait été appelé en 1957 à la Direction du Conservatoire de Lausanne, poste qu'il conserva jusqu'à l'extrême limite de ses forces, jusqu'à la mort. Depuis quelques années, je le retrouvais régulièrement en juin, à son bureau de Lausanne, lors des examens du Conservatoire où j'étais appelé comme expert. Si je mentionne cela, c'est dans le but de rendre hommage aux qualités de cet homme qui se penchait sur les problèmes de chaque élève, afin d'apporter son appui et sa bienveillance dans l'engrenage d'une vocation difficile entre toutes. Si les comparaisons sont permises, la position d'Hemmerling, dans ce domaine, est exemplaire.

Carlo Hemmerling possédait le don rare de l'amitié. Cette qualité dans l'amitié n'a rien de comparable à celle des compagnons de hasard dont la maigre flamme s'appelle l'habitude, ni à celle dont les lois sont régies par l'intérêt et que cultivent les alliances. L'amitié dont Hemmerling était capable est le résultat d'un choix spontané et sans conditions. Etre le bénéficiaire d'une amitié semblable est l'une des choses les plus importantes qui puisse nous arriver, puisqu'elle nous offre la liberté de l'esprit en nous faisant connaître les joies pures de la solitude par rapport à la multitude. La mort d'un ami nous plonge d'abord dans la plus grande tristesse puis, peu à peu, son souvenir pénètre en nous en s'intensifiant, nous permettant de mieux saisir tout ce que nous lui devons. Nous ne voyons plus notre ami, mais il continue à soutenir notre vie. Parmi les îles semées sur l'océan, évoquées par Abel Bonnard d'après les contes arabes, délicieuses ou redoutables aux navigateurs, il en était une qui retenait plus que toute autre les marins que le hasard y avait jetés. Ceux qui y débarquaient n'y apercevaient nul habitant, mais ils se sentaient entourés par les soins et l'allégresse d'un peuple qu'ils ne voyaient point, tandis que sonnaient en

l'air des chants et de la musique.

Jean Quinodoz.

## Billet du Léman

*Il n'est pas trop tard pour revenir sur les représentations du Théâtre du Jorat de l'année dernière. Des chroniqueurs ont dit le charme et la puissance du « Jeu du Feuillu » et de l'« Histoire du Soldat ». Bien sûr, des réserves ont surgi dans la bouche de spectateurs qui estimaient que la formule Jacques-Dalcroze a pris de l'âge ou que le chant de Ramuz a été dépassé par la démonstration scénique ; il y aura toujours des gens qui en savent davantage que les auteurs et les interprètes. Le spectacle comptera parmi les plus brillants du répertoire de Mézières. Nous préférons aux succès faciles qui se perdent dans la nuit des quatre-temps, une mise en scène audacieuse.*

*Le Théâtre du Jorat fêtera, le 1<sup>er</sup> juin, son soixantième anniversaire. La presse a dit l'ampleur des préparatifs qui ont été amorcés au début de l'an, avec le concours de Jacques Béranger, précieux animateur. Les contrats sont signés. Jean Thoos a prévu des décors au goût du jour. Béranger nous disait, l'autre jour, l'impression de force qui surgira sur un fond granitique, en pleine association avec la tonalité des costumes.*

*Peut-il en être autrement, avec ce « Tell » de René Morax et de Gustave Doret qui avait connu le triomphe en juin 1914, alors que notre vieille Europe allait au-devant de temps nouveaux, au pas cadencé, toutes tombes ouvertes ? La dernière représentation eut lieu le jour de l'attentat de Sarajevo et la petite Suisse, voisine de deux empires agressifs en diable, faisait le compte de ses faibles forces. Jean Hervé, acteur de renom, s'était imposé dans le rôle de Tell. Bernard Noël qui s'est illustré dans Coriolan — et aussi dans la peau louche de Vidocq, à la télévision — lui succédera. L'œuvre de Morax et Doret sera interprétée par cent cinquante exécutants dont les choristes de la Lyre de Moudon, dirigés par Jean-Jacques Rapin. Jean Meyer, ex-pensionnaire de la Comédie-Française, qui avait mené au succès, tambour battant, l'« Histoire du Soldat », en juin 1967, interviendra en coulisse, mais sa présence sera totale ; il a pris le pouls du pays et la réussite est assurée.*

*Lucien Dubech avait signé, il y a quelques années, un papier enthousiaste : « Nous n'avons jamais rencontré une telle conjonction de la foi d'un peuple et du goût d'une élite. » Ce critique ignorait l'hyperbole qui sévit de nos jours, en extase ou en assommée. Une certaine expérience des gens et des choses me porte à l'indulgence, mais la mauvaise foi me déconcerte, qui pousse des contemporains à porter des jugements définitifs sur des faits et des esprits hors de leur entendement. Comme ce jeune chroniqueur, venu de l'Afrique du Nord et qui a récemment signé dans un quotidien lausannois et très matinal une appréciation grotesque sur l'Amérique du Nord, dont voici la conclusion : « Cela fait près de deux siècles que, face à certains problèmes, les Etats-Unis ont des réactions d'adolescents attardés. Il est temps qu'ils passent à l'âge adulte. »*

*Alain craignait le penseur aux yeux fermés. Je crains bien davantage l'aveuglement tout court. Non pas pour cette seule et petite démonstration, mais pour la réaction que provoquent trop de faux-pas. Il faut lire les journaux des Etats-Unis, quotidiens ou périodiques, pour déceler entre les lignes un agacement, un détachement à l'égard de l'Europe qui ont plus de poids que des opinions trop simples.*

*Mais revenons à Mézières qui connaîtra, dès le début juin, une chaleureuse animation. L'œuvre a du souffle. Elle ignore la vanité, le sublime extérieur, le délire collectif. Tout est simple et vrai sur ces hauts lieux du Jorat qui fait le gros dos pour mieux résister à l'assaut des conglomerats citadins.*

*Leaume*

# Goms als Kulturlandschaft

Das deutsche Wort Goms führt sich zurück auf das französische « conque », Muschel, das seinerseits wieder wurzelt im Lateinischen. Aber das Wort ist gut: der erste Gommer muss ein Dichter gewesen sein. Auch heute noch trifft es. Eine Muschel mit spitzen, zackigen Rändern, abgeschildert von ewigem Weiss, umhörtet von breitrückigen Alpen, umstanden von schwarzgrünen Tannen oder festlich-leuchtenden Lärchen. Eine Muschel auch durchzogen von den drei Lebensadern Fluss, Bahn und Strasse; weites Grün der Talebene, überworfen mit braunen und gelben Ackerstücken, bestreut mit Ställen, Stadeln, geschmückt mit zusammengedrängten Dörfern und geziert mit fast unzähligen Kirchen und Kapellen. Gewiss, das ist romantisch, für unsere nüchterne Zeit zu poetisch, denn in Wirklichkeit gibt es auch rostige Blechdächer, windschiefe Häuser mit verwundeten Fassaden, Dörfer mit verletzenden Fremdbauten. Der Gesamteindruck bleibt aber: das Goms ist eine Muschel, deren Schönheit letztlich unaussagbar ist. Und was die Menschen hier bis zu Beginn des technischen Zeitalters gebaut und errichtet haben, fügte sich harmonisch ein in Muschelboden und Muschelschale.

Der Mensch lebt nicht von Brot allein, und auch nicht von den Bergen allein. Säen und Pflanzen, Säumerdienst und Kriegshandwerk waren nicht die einzigen Beschäftigungsarten der Gommer. Der Himmel war nahe: er zog an; die Winter waren lang. Wie sollte man sie besser ausfüllen als mit Schnitzen, Malen, Orgelbau und Glockenguss? Das fiel, wenn auch Gebot von oben, nicht einfach vom Himmel. Man sah, hörte und lernte viel auf den Pfaden, die in die Fremde führten. Das Barock, das den Grossteil der Gommer Gotteshäuser prägt, stammt zwar ursprünglich vom Süden, kam aber über

nordische Widerspiegelung zurück ins Tal. Man nahm und gab, denn Gommer Kunst überstieg die Pässe nach Osten und Norden bis weit ins Urner-, Luzerner- oder Graubündnerland hinein. Schnitzer gab es ganze Familienketten, etwa die Ritz oder die Lagger; sie kerbten Melancholie und Wehmut des irdischen Lebens wie Lebenslust und Vorfreude des himmlischen Jerusalems zugleich in tänzelnd sich windende Figuren mit bäurisch-breiten Gesichtern: die heiligen Frauen Barbara, Katharina, Agatha und die Liebe Frau wurden zu Gommerinnen; der heilige Theodor und St. Josef schienen nach der Arbeit auf dem Felde auf die Altäre geklettert zu sein und standen nun verzückt zwischen spirallenden Säulen, Rebblattgekräusel, Granatäpfeln und Akantusgeflecht. Maler waren da, die Figuren aus Arvenholz mit Kreidegrund belegten, sie in überirdischer Farbenpracht aus dem Träental entrückten oder das wundersame Leben der Heiligen mit dem Pinsel zwischen Kalkgirlanden und Kalkäpfeln auf die weisse Kirchenwand schrieben. Was wären aber diese Kirchen und Kapellen gewesen ohne Orgeln, deren Töne die Sinnbilder des Jenseits umrauschten, die Pilgerscharen auf dem Ritzingerfeld Mühe und Schweiß vergessen liessen? In Reckingen bauten sie anfangs ihre Orgeln zusammen, die Carlen, die sieben Generationen lang Jünger der heiligen Cäcilia blieben. Lang auch zischte das Erz in die Gussformen der Walpen, deren Glocken in so vielen Kirchtürmen hängen. Diese einheimischen Künstler haben das Goms in ein grosses Museum barocker Kirchenkunst verwandelt, Kirchenkunst, die ihren Höhepunkt erreichte in der Pfarrkirche von Reckingen, die aber aufleuchtet auch in oft bescheidensten Kapellen, wie jene von Fürgangen. Soll man hinweisen auf die Kapelle im Ritzingerfeld, auf das renovierte Heiligtum Zum Loch bei Ulrichen, auf Mühlebach, die Kirche von Binn, von Bellwald oder die Kapellen in Münster, bei Niederernen?

Die reiche Volkskunst fand ihren Niederschlag auch in Hausform und Hausschmuck, mit dem allerdings unser Zeitalter gründlich aufgeräumt hat. Geblieben aber ist vielerorts noch der alte Glanz: der Dorfplatz von Ernen, einen der schönsten der Schweiz überhaupt, lässt auch den ärgsten Autoraser anhalten, das kleine Niederwald entzückt und Münster, Reckingen und Biel laden ein.

Es gibt auch ein älteres Goms: einzigartig die Liebfrauen-Kirche von Münster mit einem der schönsten Altäre der ganzen Alpenwelt, reich auch die spätgotische Pfarrkirche von Ernen mit ihren kostbaren Zeugnissen früherer Kunst.

Zwölf Gommer sassen im Zeitraum von drei Jahrhunderten auf dem Bischofsstuhl von Sitten, vierundzwanzigmal stellte die grüne Muschel den obersten weltlichen Herrn der stolzen Republik Wallis. Eine nicht abbrechende Reihe von lokalen oder internationalen Persönlichkeiten gingen aus dem Tal hervor. Kardinal Schiner — Hotelier Cäsar Ritz sind nur zwei Vertreter dieser Gommer Bevölkerung, die neben vielen Untugenden erstaunliche Begabung für sich buchen kann.

Marco Volken.

---

## Conches, terre d'avenir

C'est tout un pays que cette vallée de Conches chère aux Valaisans, et dont nous entretenons aujourd'hui notre correspondant Marco Volken. Ses villages aux chalets noirs massés autour du berger se succèdent, avec leurs terminaisons en « ingen », le long d'une admirable plaine alpestre où l'on respire l'air d'un autre âge. Sur les côtés, d'imposants contreforts montagneux offrent à l'excursion, au ski, des possibilités qui sont encore bien loin d'être toutes exploitées, voire seulement inventoriées.

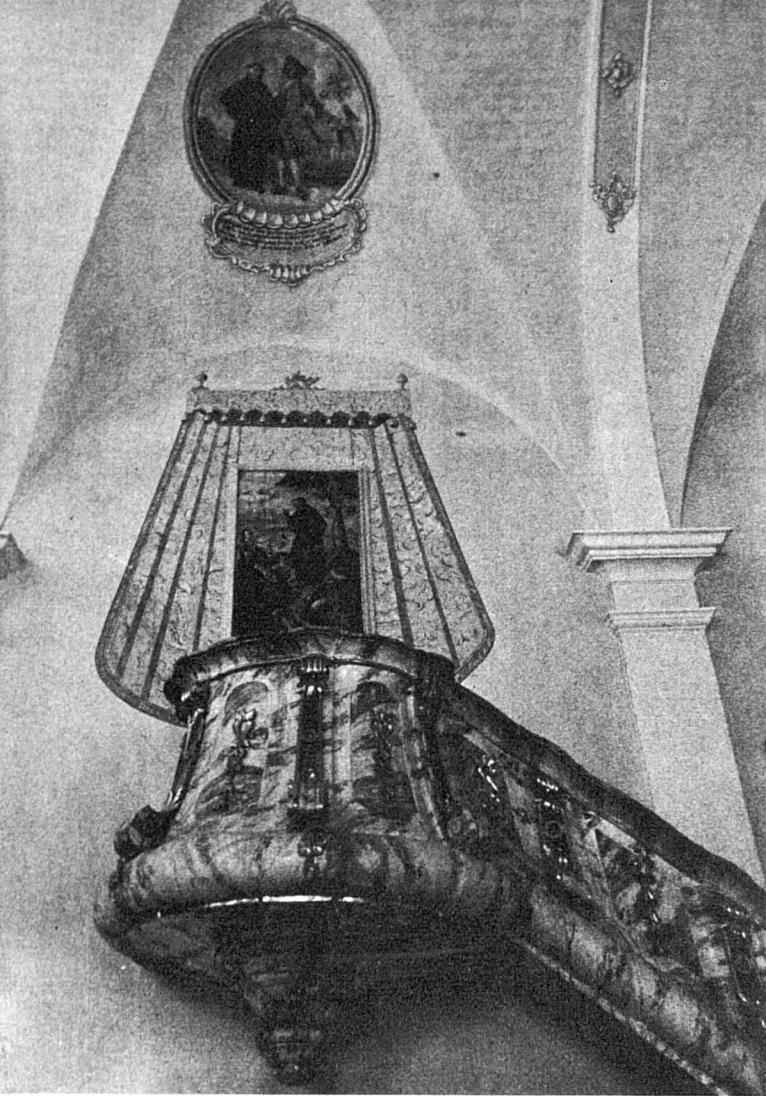
\* \* \*

Mais Conches est indissociable aussi de son chemin de fer; ce grand jouet fait corps avec le paysage. L'hiver, il s'arrête à Oberwald, et la vallée n'est plus reliée au reste du monde que par son extrémité inférieure. A quand le percement du tunnel Oberwald-Realp qui doit assurer l'exploitation permanente de la ligne et sa rentabilité, et contribuer à réaliser la vocation touristique d'une des plus belles régions d'Europe?









## Goms, wie es lebte und lebt

Goms, die Wiege der Rhone oder des Rottens, wie der Fluss in seinem Ursprungsland heisst, war jahrhundertlang ein Agrarland. Hier hatten schon die Kelten ihre mageren Kühe auf die Weide getrieben und hier rodeten und säten die vor der Jahrtausendwende vom Norden eingewanderten Alemanen. Höfe und Weiler waren die Siedlungsformen, die im Laufe der Jahre immer mehr zugunsten von eigentlichen Dorfgruppierungen aufgegeben wurden. Die Zeiten wurden friedlicher, und überdies zwang die unberechenbare Natur mit ihren zerstörerischen Lawinen Zusammenballung am sicheren Ort. Überhaupt : die Natur war zu karg, als der Mensch sich als Einzelgänger hätte bewahren können : Rodung, Bewässerung der durstenden Wiesen, Alpbestosung und Waldnutzung verlangten einen engen genossenschaftlichen Zusammenschluss, der nach einem kurzen und nie vollumfänglichen Zwischenspiel der

Patrie des Ritz qui ont, les uns orné les églises, l'autre conduit l'art hôtelier à son sommet, Conches est encore plus qu'à moitié paysanne. L'heure du tourisme n'a pas encore vraiment sonné pour elle.





Feudalherren zur Herauskristallisierung von eigentlichen politischen Gemeinden führte. Die Freiheit kam nicht von selber: blutige Schlachten gegen die Herzöge von Zähringen, gegen die Stadt Bern und dauernde Anseinandersetzung mit dem auch weltlichen Herrn des Landes, dem Bischof von Sitten, führten zum Ziel. Ungestümer Freiheitsdrang und Widerbostigkeit gegen die letzte Obrigkeit blieben Merkmal der Gommer bis auf den heutigen Tag.

Mehr oder weniger unberührt von den grossen Zwisten der abendländischen Geschichte lebten die freien Gommer Bauern zur Hauptsache von der Landwirtschaft, pflanzten ihren Roggen, ihre Gerste und ihren Weizen, der Kinderbrei hergab und Fastnachtsbrot. Die nastuchgrossen Äcker liessen, umgeackert durch Breithauen und angeregt durch den auf dem Bauernrücken oder Bogenschlitten herbeförderten Mist, gedeihen, was sie eben konnten. Im Herbst schwankten die goldenen Garben auf den eigensinnigen Schädeln oder auf Wagen den hochbeinigen Stadlern zu, und im Winter dann schlugen die Dreschfelgel den Takt, zerstampften, zermalnten und

trennten Korn von Hülle. In jedem Dorf drehten sich die ächzenden Mühlräder, vom Wasser gestossen, und was die drehenden Granitsteine zerrieben, Krüsch und Mehl, verwandelte man im Gemeindebackofen zu kuchenartigen Broten. Es musste halten, wochenlang, aber gab es nicht Beile und Äxte, es zu zerspalten? Es wuchs noch mehr im Goms: Flachs als Unterpand der Aussteuern und Kleidung, Kartoffeln, Bohnen und altvertrautes Gemüse. Im unteren Teil trieben noch die von Kälte und Schnee unbeeindruckten Obstbäume. Wie wäre aber das Leben auszuhalten gewesen ohne Viehwirtschaft, ohne das braune Bergrind, die Schwarzweissziege und ohne das Schwarznasenschaf? Viewirtschaft, ähnlich wie überall damals, und doch der Gegend angepasst; Berglandwirtschaft, gekennzeichnet durch eine unglaubliche Parzellierung. So hiess es, die Grundstücke seien so klein, dass, wenn einer heuen wolle, er den Nachbarn frage müsse, ob er auf dessen Land knien dürfe, um die Heubürde aufzunehmen.

Die Landwirtschaft allein erklärt aber nicht die schmucken Gommer Dörfer. Das Goms war einst, bevor die





Alpenkämme durchsprengt waren und die eisenbahnverlegten Löcher Länder verbanden, Kreuzungspunkt zwischen West und Ost wie vor allem zwischen Nord und Süd. Südlicher Wein, Tücher, Reis, Spezereien, Kunstgewerbe-waren stapelten sich auf den Tragsätteln der Saumpferde, die über Gries und Grimsel gegen die Innerschweiz zogen und dann wohlverpackte Ballen mit Käse, Häuten, Wolle und Leinwand dem Süden zutrug. Hundert Pferde pro Tag und pro Richtung, das brachte Verdienst und Arbeit. Und dann waren die fremden Kriegsdienste, in Frankreich, beim Herzog von Savoyen, beim König von Neapel, in Spanien und beim Papst. Erfahrung, Wohlstand und Weitsicht waren nicht selten, sofern man das Herzblut nicht irgendwo für einen fremden Herrn verspritzte.

### *Der grosse Umschwung*

Die neue Zeit hatte keine Eile, ins Gommer Tal vorzustossen. Während sich andernorts schon die Fabrikräder drehten und Dampfturbinen fauchten, träumte das Hochtal weiter. Sie schlich









sich fast unhörbar den Rotten entlang hinauf. Auf der neuen Furkastrasse, allerdings noch staubig und schmal, rollten in der Mitte des letzten Jahrhunderts die ersten Postkutschen heran, überstiegen später die Grimsel und brachten die ersten Gäste ins Tal. In Fiesch wuchsen Hotels zwischen verwunderten Holzhäusern in die Höhe, Dependancen und Wagenställe entstanden; kühn auch klebte das Hotel Jungfrau am Fusse des Eggishorns, das nun zusammen mit Märjensee und Aletschgletscher wie Jungfrauoch Ziel wurde der knickerbockerbehosten Herren und langberockten Damen. Man liess sich tragen von den lastgewohnten Bergbauern oder wagte sich auf Maultiersättel. Geld kam ins Land, erste Verkaufsläden, Bäckereien und zaghafte Gewerbe. Selbstversorgung bröckelte ab. Mit dem Bau der Furkabahn war das Land endgültig geöffnet. Das Neue brachte aber nicht nur Hoffnung, son-

dern Krise der Landwirtschaft, die dem Weltmarkt begegnete, Stillstand des Säumerverkehrs. Wie fast ganz Europa so stellte auch damals das Goms seinen Teil von Amerika-Auswanderern. Der Tourismus hielt nicht, was er versprach: Kriege und Wirtschaftskrisen verscheuchten die Besucher. Die Bevölkerungskurve zeigt es deutlich: Goms stagnierte wirtschaftlich bis nach dem Zweiten Weltkrieg und darüber hinaus: rund die Hälfte der Gemeinden wiesen zwischen 1900 und 1960 eine rückläufige Bevölkerungstendenz auf.

#### *Das Rad ist gedreht*

Vor allem im letzten Jahrzehnt haben sich neue Ansätze angebahnt, die die wirtschaftliche Struktur des Goms verändern. Noch immer zwar ist die Landwirtschaft eine der Haupteinnahmequellen, doch ist ihr Rückgangs-Rhythmus seit dem Zweiten Weltkrieg

immer schneller geworden: trinkelten beispielsweise 1956 noch 1907 Kühe auf den Gommer Alpen herum, so sind es heute noch rund 1700, während die landwirtschaftlichen Betriebe von damals 720 auf unter 600 gefallen sind. Übergrosse Parzellierung, fehlende Alphanisierung, unrationelle Milchverwertung, Überalterung sind ihre Hauptlasten, doch lässt es sich auch als Bauer heute noch recht gut leben, sofern Selbsthilfe und Initiative nicht aussterben. Anzeichen einer wirtschaftlichen Wende bedeuteten der Bau von Kraftwerken, der neuen Furkastrasse wie die Erstellung von Militäranlagen. Diese nicht unbedeutende Arbeiten brachten eine erfreuliche Erstärkung des Gewerbes mit sich. Mehr und mehr in den Vordergrund gerückt ist nun der Tourismus, der an Bedeutung von Jahr zu Jahr zunimmt und zweifellos im Goms grosse Entwicklungsmöglichkeiten besitzt.

M. V.





## Touristische Skizzen

**Lax-Fiesch-Fieschertal :** Ausgangspunkt für Eggishorn und Aletschglatschergebiet wie Ernen-Binntal. Luftseilbahn Fiesch-Eggishorn mit Wintersportanlagen auf dem Kühboden. Fiesch ist nicht nur Sitz einer Bergsteigerschule, sondern auch eines modernen Ferienzentrums mit 1000 Betten.

**Ernen-Mühlebach :** Ernen gilt als schönstes Walliser Dorf und ist es auch.

**Binntal :** Vielfältiges Wandergebiet mit ausserordentlich reicher Flora und Mineralien.

**Bellwald :** Ausgezeichnete Lage. Ski- und Wandergebiet.

**Glurigen-Reckingen :** Jugendferien-Zentren, Wintersport, Wanderwege, reiche Kulturlandschaft, Freilichtbad.

**Münster-Glurigen :** Reiche Kulturlandschaft, Wintersport, Wanderwege.

**Ulrichen-Obergesteln-Oberwald :** Ferienlager, Wintersportanlagen, Ferienlager, Reitsport, Wanderwege.

**Gletsch :** Kreuzungspunkt Grimsel-Furka-Rhonetal.

## Potins valaisans

Lettre à mon ami Fabien, Valaisan émigré

Mon cher,

Au moment où je t'écris ces lignes, la saison des festivals bat son plein en Valais. C'est qu'il s'agit de placer, sur quelques dimanches de printemps, plusieurs rencontres annuelles de fanfares et de sociétés de chant, et ceci selon ce rite immuable que tu connais : le but est de remplir l'escarcelle de la société organisatrice et cela durant une journée ou une demi-journée ; il faut donc faire vite.

Morceaux de musique et discours sont les deux maux nécessaires de l'entreprise qui pourrait très bien tourner sans cela.

Néanmoins, comme il y a encore de rares amateurs de concerts et de paroles bien senties on maintient quand même ces accessoires désuets. Et ceux qui parlent, même jugés par cette minorité d'auditeurs, doivent quand même bien se tenir, car ce peuple, toujours plus cultivé, n'adhère plus sans autre au bla-bla-bla.

Et les discours sont appréciés en raison inverse des mirifiques promesses qui sont faites. J'avoue cependant que ces festivals populaires constituent les dernières occasions, pour nos gens de plus en plus individualistes dans leur comportement, de se rencontrer et de s'expliquer sur les problèmes du jour.

Et Dieu sait s'il y en a.

Ainsi, un certain dimanche, les commentaires allaient bon train sur tel herbicide, si puissant, qu'il réussit à anéantir d'un seul coup et l'herbe et la vigne. C'est vraiment radical ! Un peu trop cependant de l'avis des lésés qui une fois de plus se rendront compte que nous vivons l'époque type de l'apprenti sorcier mis en musique par Paul Dukas.

Le cycle infernal continue. Croire et créer, oui, puis détruire ce qui est créé pour recréer ensuite et ainsi de suite.

Et puis il y eut ce 1<sup>er</sup> mai, un peu terne, car on en serait plutôt aujourd'hui à fêter le repos que le travail, le premier prenant petit à petit le pas sur le second. Et un repos qu'il faut dès lors meubler. Pour cela on crée des centres de loisirs et de culture où l'on s'ingénie à combler le trou par un travail qui remplacera l'autre, celui que l'on a supprimé.

Et ainsi de suite, jusqu'au jour où l'on redonnera la primeur à ce dernier. La vie est un éternel recommencement.

Sache également que, selon une dépêche du matin, le Valais n'exporte plus seulement ses asperges, en cette saison où ce mets délicieux est sur toutes les tables des gourmets, mais également ses joueurs de hockey. Ce n'est pas moi qui l'ai inventé, mais tel journaliste sportif très au courant de ces « transactions ».

Il est vrai qu'il nous arrive aussi parfois d'en importer. Ce système de compensation risque donc de maintenir un certain équilibre.

Te parlerai-je de cette entreprise larvée d'introduire des lynx dans nos forêts, ce qui aurait contribué à en faire des lieux définitivement solitaires ?

Ou de ce fusil anesthésique qui permet d'envoyer du somnifère dans la cuisse des cerfs et de les surprendre ensuite dans leur artificielle euphorie ? Un truc à mettre au point pour certaines gens de ton entourage, qu'en penses-tu ?

Et puis tu sais, je vois qu'on se bagarre toujours sur les droits du chasseur. Jusqu'à quel point a-t-il le droit de tuer pour que le vrai nemrod soit distingué du vulgaire boucher ? C'est une question de nuance tout comme l'homme est consacré voleur seulement après un certain nombre de larcins.

Quand on touche aux principes, vois-tu !

A part cela, je lis dans un journal que le nouveau couvent des capucins de Sion, dont l'architecture soulève quelques discussions — de quoi ne discute-t-on pas chez nous ? — a été construit à l'enseigne : « Commodité et plaisir ».

Commodité d'y vivre et plaisir d'en sortir a dit un loustic. Je n'en sais rien mais je pense qu'il doit en être des couvents comme d'autres bâtisses : il n'est pas indispensable qu'ils continuent à être inconfortables et vieillots. Car ceux que nous connaissons ont bien dû commencer par être neufs.

Ah ! tiens, je n'y avais pas pensé, me diras-tu !

Et pour finir cette petite anecdote : appelé à examiner si l'église de ma ville est assurée contre l'incendie, je trouvai une police où effectivement l'objet à assurer était ainsi désigné : « bâtiment à usage d'église, 1 200 000 fr. ».

Cela a amusé d'autres gens. Parce qu'ils pensaient, eux, à certains autres bâtiments, à usage d'église effectivement, mais dont la destination ne s'impose pas immédiatement à l'esprit.

Ceci dit, il fait beau, les pousses de vigne ont deux décimètres de long et, dans une semaine, le Valais va vivre sa grande journée de l'année.

Celle de l'échange des plaques au Grand Conseil a dit un irrévérencieux citoyen. Les discoureurs du jour forgent déjà leurs mots d'esprit, en oberwalliserdütsch cette fois.

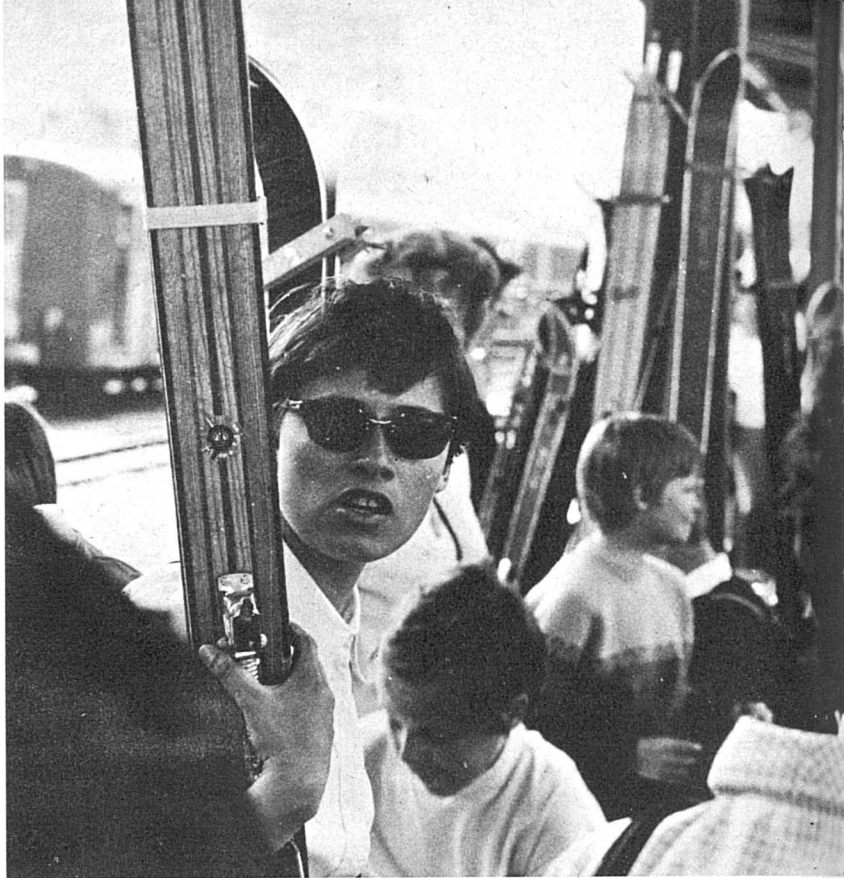
Bien à toi.

*Shmaw*



## Die Furka-Oberalp-Bahn: Schienenstrang entlang von Perlenkette

Sie hat es nicht leicht die Furkabahn. Zwei Alpenpässe hat sie zu überklettern — den einen, nämlich die Furka, hat sie allerdings schlau genug durchbohrt, während sie die Oberalp tapfer ersteigt. Sie hat es nicht leicht, sich durch enge Schluchten hindurchzuzwängen, an Steilwänden sich vorbeizuwinden. Sie hat es auch nicht leicht, im Winter zwischen mannshohen Schneemassen sich ihr Geleise zu erkämpfen, soweit das möglich ist. Mut und Kühnheit werden meistens belohnt. Auf ihrem fast hundert Kilometer langen Schienenstrang von Brig bis nach Disentis reiht sich ein ganzer Rosenkranz von beeindruckenden Szenarien, macht sie eine ganze Perlenkette von Naturschönheiten und Fremdenstationen zugänglich, verbindet junge Rhone mit jungem Rhein. Aber nicht nur die Flüsse: die beiden grossen Fremdenverkehrsgebiete der Schweiz, Wallis und Graubünden, finden in ihr die verbindende Na-



belschnur, deren sichtbares Zeichen, der Glacier-Express, in den Sommermonaten Zermatt und St. Moritz als Ausgangs- und Endpunkte kennt. Band also zwischen den Königinnen der Schweizer Fremdenstationen. Band auch zwischen den Fremdenstationen, die wie angetönt, ihre Strecke säumen: Naters/Belalp, Mörel/Riederalp, Bettmeralp, Fiesch/Eggishorn, Ernen-Binntal, Bellwald, das Hochtal des Obergoms wie des Urserntals, Andermatt-Gemsstock-Oberalp, Vorderrheintal mit Sedrun und Disentis. Zudem, Oberitalien, der Genfersee und das westliche Oberland sind in Brig, wo Simplon und Lötschberg ihren Knotenpunkt haben, an die Furka-Oberalp-Bahn und ihre Fremdenplätze angeschlossen; die östlichen Gebiete des Berner Oberlandes reichen bei Gletsch über die Grimsel in die Zone Graubündens, Uris und des Wallis hinüber. Als besonders markant charakterisiert sich die Kreuzungsstelle mit dem Gotthard, dessen Nah- und Fernreisende vom Vierwaldstättersee her und aus dem Tessin via Schöllenenbahn in Andermatt nach Gletsch-Brig-Zermatt oder nach Disentis-Chur-St. Moritz umzusteigen, die Auswahl haben. In Disentis, an der Vereinigung mit dem rätischen Schienennetz, öffnet sich im Lukmanierpass noch einmal ein vielbenütztes Tor nach Süden.

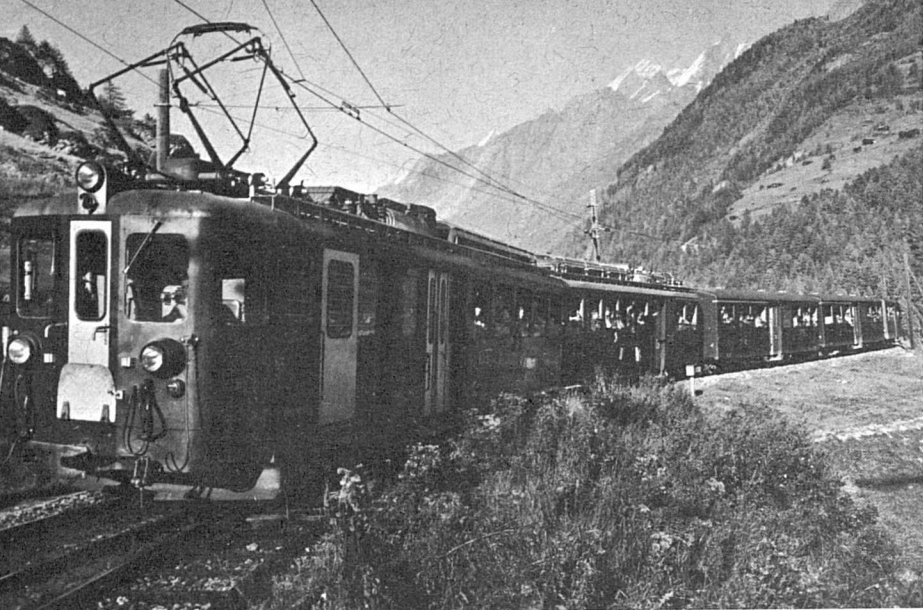


## Fiesch

Auf den Gipfel des Eggishorns ist die neue Seilbahn von Fiesch aus in ihrer 2. Sektion vorgestossen. Fremdenverkehrsfachleute feierten auf Einladung der Direktion anfangs April ihren « Gipfelsieg » mit einem Glase Wein. Das Panorama ist aber mit Aletschgletscher, Eiger, Mönch und Jungfrau, Finsteraarhorn, Fiescher-gletscher und dem ganzen Wall der Walliser Alpen von der Furka bis zum Mont-Blanc zu grossartig, als man allzulange ins Glas geschaut hätte.







## LE GLACIER-EXPRESS

La traversée de Saint-Moritz à Zermatt dans un confortable wagon du Glacier-Express, des glaciers de la Bernina à ceux du Cervin le long de l'épine dorsale des Alpes, est un voyage étonnant.

De Saint-Moritz (1778 m.), le convoi dévale les pentes de l'Albula dans une suite de virages en épingles à cheveux et de tunnels en tire-bouchons proprement étourdissants pour atteindre Reichenau (608 m.), point de jonction de la ligne du nord Zurich-Coire, et confluent des deux bras du Rhin alpin. Vous enfillez la vallée du Rhin antérieur par les fantastiques gorges crayeuses d'Ilanz pour gagner Disentis (1130 m.), un pittoresque et antique relais, dont l'abbaye encore florissante remonte, comme tant de vieux monastères montagnards de l'Helvétie, au premier millénaire de la foi et de la culture chrétiennes. De là, laissant à main gauche le passage du Lukmanier qui vous conduirait au Tessin et le chemin du lac Toma, où les sources du Rhin jaillissent du roc par cent fontaines, le train remonte le verdoyant val Tavetsch en touchant Sedrun et quelques villages brunis flanqués de leurs hautes herses à sécher les seigles, pour franchir le col de l'Oberalp par la faite (2029 m.). Un site assez sauvage, gazons rares, éboulis, lits d'avalanches, lac aux flots noirs, après quoi l'on replonge sur le val d'Urseren, sur Andermatt (1436 m.), au pied du Gothard. Vous êtes ici au cœur de la Suisse et sur un vieux carrefour du trafic alpin, d'est en ouest et du nord au sud.

A votre gauche les lacets du Gothard que Goethe gravissait en dessinant et Rimbaud en sacrant ; à droite, la brèche

sinistre de la Reuss et du pont du Diable, par laquelle la ligne des Schöllenen rattache Andermatt à Göschenen, tête du tunnel du Gothard côté nord. Puis l'escalade reprend à travers les vastes alpages clairs et les rhododendrons du val d'Urseren vers le col de La Furka (2160 m.) ; un court tunnel et vous débouchez sur la terre rhodanienne, c'est-à-dire, sur le bassin de la Méditerranée, aux sources mêmes du Rhône qui, lui, jaillit des glaces, d'une monstrueuse cataracte de séracs. Extraordinaire spectacle que le tracé de la ligne vous permet de contempler à loisir.

Et c'est Gletsch, escale alpine où viennent se souder les routes descendant en coup de fouet des cols de La Furka et du Grimsel. Un palier malcommode à franchir, où fleuve, route et rail se disputent l'étroit pertuis du vallon de Gletsch, et vous retrouvez les forêts de mélèzes dans la longue vallée plane et veloutée de Conches, avec ses villages noircis massés autour de leur église blanche, Oberwald, Ulrichen, Munster, etc. Humble terre, patriarcale et rêveuse, qui s'en va doucement, coupée de marches brusques que le rail franchit en serpentant.

A Fiesch, au pied de l'Eggishorn, la vallée s'entaille sur les deux bords : par le nord débouche la fameuse route du ski venant du Jungfrau-Joch par le glacier d'Aletsch, au sud le solitaire val de Binn chéri des chasseurs de cristaux. Puis soudain le monde proprement alpestre s'arrête, la vallée s'élargit et se couvre de vergers. Vous êtes à Brigue (671 m.), au nœud des axes ferroviaires de l'Europe, à la bouche du tunnel du Simplon. Quelques tours de roue en

plaine, puis vous reprenez le chemin des glaciers par Viège, Stalden, où bifurque la route de Saas, Kalpetran... Tantôt sur crémaillère, tantôt sans, ici dans une gorge assourdissante, là sur le vert velours des herbages et bientôt sous les langues vertes et bleues des glaciers du Weisshorn ou des Mischabels pendant au bord du ciel, vous touchez Saint-Nicolas, Randa, Täsch. De loin la croupe argentée du Breithorn vous signale la position de Zermatt. Et vous y êtes bien quand, après un dernier coup de collier de la crémaillère, un ultime détour vous découvre brusquement le Cervin.

A ses pieds l'heureuse station alpine repose dans ses fleurs entre les grandes tapisseries de ses forêts de mélèzes et d'aroles. Zermatt (1620 m.), il faut le dire, est un merveilleux petit monde à part, où flore, faune, couleurs et formes rivalisent de grâce et de diversité à la faveur d'un climat et d'une lumière incomparables.

Mais le dernier mot du voyage est encore plus haut. Les trains du Gornergrat vous emmèneront demain par Rif-felalp et Riffelberg à la rencontre des « quatre-mille », sur l'esplanade du Kulm (3136 m.), où le Glacier-Express, tenant sa promesse à la lettre, vous introduit enfin au cœur du poème des glaces.

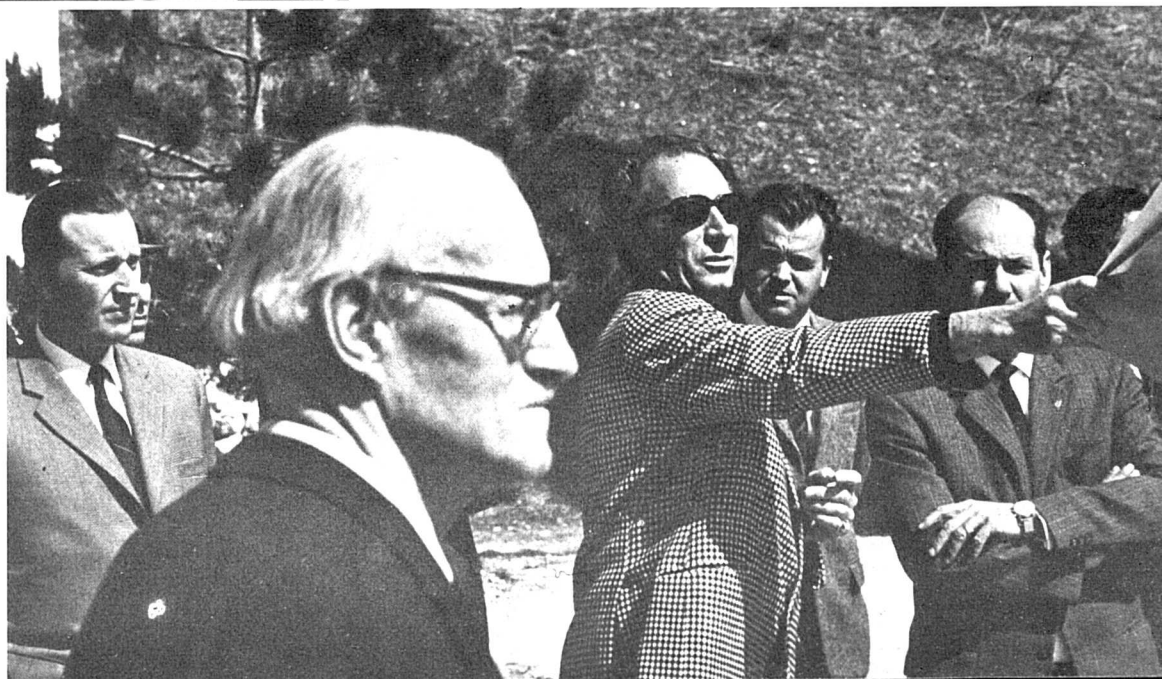
(Tiré du dépliant édité par le Chemin de fer Furka-Oberalp, à Brigue.)

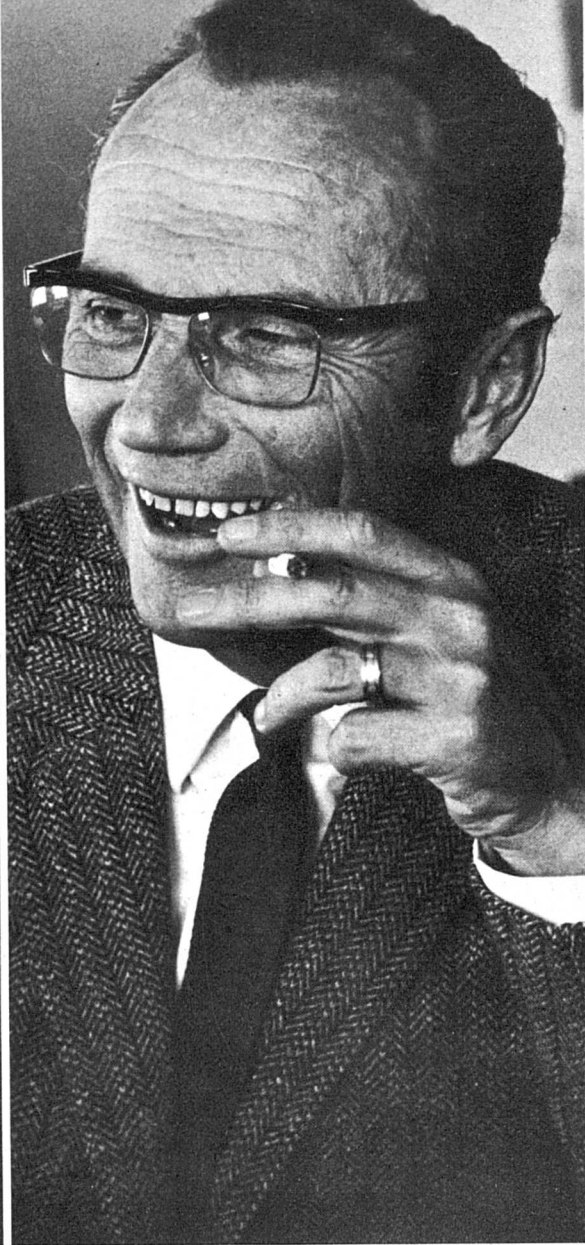




Ce n'est pas une de ces stations rutilantes et ronflantes qui publient urbi et orbi leurs faits et gestes. Son charme discret est goûté d'un cercle d'initiés qui ne jurent que par elle. Parement extérieur du val d'Anniviers, balcon sur Sierre et la plaine du Rhône, cette merveille de villégiature boisée et fleurie, au cachet rustique sauvegardé, est aussi un site hivernal privilégié — à cet égard, il ne lui manquait en somme, pour pouvoir se mesurer avec nos grands centres alpins, qu'un accès mécanique d'ample capacité au magnifique domaine skiable qui la domine : ce sera bientôt chose faite, puisque le télécabine du Crêt-du-Midi, dont le point terminal se trouve à 2320 m. d'altitude (en attendant de toucher, étape future, La Brenta à 2658 m.) est déjà en construction. Cette réalisation, reposant sur les études de base de l'ingénieur Gérard Pellanda, a été annoncée à la presse et aux organisations touristiques, exposée et commentée sur place un beau jour de printemps. Ainsi, dans la salle de conférences, nous voyons ci-dessus MM. Raymond Giovanola et René Zuber en présenter le plan (on reconnaît au bas de la photo M. Edouard Ribordy du Service cantonal des ponts et chaussées), tandis que, devant l'église, l'architecte genevois Bugna situe les choses sur le terrain.

## Envol de Vercorin





Sous la conduite de Vico Rigassi (reconnaisable ci-contre en compagnie du président de Chalais, M. Victor Devanthéry), les journalistes ont passé d'agréables moments, toutes sympathies gagnées à la future route aérienne, à la Société du télécabine présidée par M. Jean Muller, comme à l'attachante région de Vercorin. Oswald Ruppen, qui y était, n'a pas manqué de nous rapporter quelques intéressantes physionomies. Outre celle de Raymond Giovanola, identifions ci-dessus à gauche l'excellent secrétaire de la Société du télécabine, M<sup>e</sup> Guy Plantin, avocat au barreau de Genève, et à droite notre ami M. Alphonse Zufferey, député de la région.





*Premières gourmandises du printemps valaisan!*



# Nos paysans

*A Madame Zryd*

Vous avez raison. Vus de loin, en semaine, ils se ressemblent tous, les paysans de chez nous. Mêmes feutres déformés, mêmes vestes délavées que gonflent, aux poches, le grand mouchoir à carreaux, le couteau militaire, la clef de la cave, les bouts de ficelle, etc. ; mêmes gros souliers à clous, même démarche pesante ! Mais, vus de près, que de différences entre eux ! Et des différences qui ne tiennent pas seulement aux boutons recousus ou aux bas de pantalons bordés d'extra-fort. La terre qui les a façonnés, qui les remodèle chaque jour au gré des saisons et du temps qu'il fait, rejette impitoyablement l'automatisme. Les mains qui guident la charrue, qui dirigent adroitement la faux entre les pierres et les inégalités du terrain, qui ébourgeonnent la vigne, qui taillent les arbres, qui retournent la terre à coups de pioche, veulent être actionnées par un esprit sans cesse en éveil et presque toujours en alerte. On ne travaille pas le sol rocailleux des coteaux de la même façon que la terre limoneuse qui borde la rivière. Parce que les cultures doivent être alternées, on ne refait pas, chaque année, les mêmes gestes dans le même champ. Le laboureur sait que la terre ne donne pas aux pommes de terre ce qu'elle réserve au blé. Il sait qu'épuisée par la fraise après plusieurs récoltes, elle trouvera en son sein des réserves nouvelles pour la betterave ou pour l'avoine.

Chaque paysan, qu'il soit aisé ou modeste, est son propre maître. Cela suppose une certaine indépendance, que limitent d'ailleurs singulièrement le mécanisme fiscal auquel chaque année, ou presque, ajoute de nouveaux rouages, et l'ingérence toujours croissante de l'Etat dans les affaires privées. Mais cette indépendance toute relative engage une responsabilité quasi totale. A lui de prendre ses décisions, ce qui est parfois infiniment plus difficile que d'obéir à des ordres.

Cependant, les contraintes qui pèsent sur lui, parce qu'elles dépendent en grande partie des forces naturelles, de la sécheresse, du gel, des pluies trop abondantes, ne sont pas de celles qui « standardisent » l'individu, mais bien plutôt de celles qui aiguissent son sens de l'observation, développent son esprit d'initiative et son ingéniosité.

Son travail, repensé chaque jour, selon que le soleil brille ou que tombe la pluie, selon que le vent souffle de l'est ou de l'ouest, selon que les jeunes plants risquent de geler ou les raisins de pourrir, ne l'enrichit guère. Du moins forme-t-il son caractère. Peut-être serait-il plus exact de dire que ce mode de vie, cet ensemble de préoccupations, cette collaboration difficile et têtue avec une nature rebelle et surnoise forme « des caractères ».

On dit « la classe ouvrière », mais on dit « la race paysanne ». Je connais les paysans, tout au moins ceux de la montagne. Je vis au milieu d'eux. Aucun ne m'a jamais donné l'impression de n'être qu'un numéro dans une série. Sous cet air de famille qu'ils ont tous, j'ai toujours découvert la marque particulière qui fait d'un être un spécimen tiré à un seul exemplaire. Ce monde en petit qu'est le village, comme ce village agrandi qu'est la commune rurale, sont riches en personnalités originales.

Tous, bien sûr, ne sont pas des saints. Certains dévouements pourtant, qui vont parfois jusqu'à l'abnégation, ne manquent pas de grandeur. Je pense tout spécialement à ceux, à celles qui ont renoncé à fonder un foyer pour ne pas abandonner des parents âgés ou malades, et qui, ceux-ci disparus, continuent à travailler avec acharnement pour leurs neveux. A défaut de saints, d'ailleurs, il y a des sages. On les trouve surtout parmi les aînés, parmi ceux qui, bien avant la vulgarisation du moteur, ont pétri la terre de leurs mains, sont entrés en contact étroit avec elle et lui ont gardé un amour presque charnel. Ceux-là ne consentent pas à voir leur champ tomber en jachère. Ils résistent sans effort à la tentation d'une vie plus facile, mais qui exigerait l'abandon de cette terre. Jalousement, ils conservent les pâturages où, enfants, ils ont gardé les troupeaux tout en fabriquant des sifflets avec du bois de coudrier.

Virtuellement riches, puisqu'il leur suffirait de céder aux sollicitations pressantes et souvent indiscretes des spéculateurs, ils restent fidèles au vieux culte de Cybèle et méprisent celui du Veau d'or. Leur instinct les avertit que, transformé en papier-monnaie, le patrimoine qui leur a été légué par leurs ancêtres ne leur apporterait plus que déceptions et amertume. Sans jamais avoir lu Horace, ils savent que l'« aurea mediocritas » est le moyen le plus sûr de gagner, sinon le bonheur, que bien peu de mains peuvent atteindre, du moins la paix du cœur qui est ce qui lui ressemble le plus.

Il y a les autres aussi, ceux qui ne sont ni meilleurs ni pires que le commun des mortels, mais dont le comportement reste bien personnel. Parmi eux, je rangerai celui qui se lève chaque matin avant l'aube, laisse sa porte entrouverte et revient se glisser dans son lit pour y goûter deux ou trois heures de sommeil supplémentaires. Ce sommeil, rien ne viendra le troubler. La porte entrouverte au premier chant du coq est un alibi. On le supposera occupé à quelque besogne, et personne ne songera à le taxer de paresse, ce qui, au village, est l'accusation infamante par excellence. Je citerai aussi celui qui, pour justifier des visites un peu trop fréquentes au café — où l'on vend également des cigarettes — tient ostensiblement dans sa main, en sortant, un paquet de « Gauloises » ou de « Parisiennes », ce qui, sans l'absoudre absolument, le met tout au moins au bénéfice du doute. Et la « forte tête », celui qui critique le régime, lit l'« Humanité », appelle le Grand Soir et croit qu'il a contribué à l'émancipation des masses parce qu'il a salué M. le curé sans ôter son chapeau, et qui est interdit, désorienté, parce qu'il est question de remplacer l'antique, la traditionnelle fabrication du fromage par la vente en commun du lait et la répartition, entre producteurs, du produit de cette vente !

A côté de tous ceux-là, dont le nombre diminue sans cesse, et qui, en dépit de difficultés toujours croissantes, restent obstinément fidèles à l'une des vocations premières de l'homme — les autres étant la chasse et la pêche — je voudrais évoquer aussi les disparus, ceux parmi lesquels j'ai grandi, dont j'ai recueilli souvent, tantôt de sages paroles, tantôt des propos pleins d'hu-



mour, et que la terre, ouverte comme un sillon, a définitivement absorbés. Ceux-là goûtent enfin le repos qu'ils se sont si parcimonieusement accordé au cours de leur vie. Ils l'ont bien mérité. Et c'est en pensant à eux, à ce qu'ils furent, que je me surprends à murmurer ces vers de Péguy, que je voudrais avoir écrits pour pouvoir les leur dédier :

*Que Dieu mette avec eux dans le juste plateau  
Ce qu'ils ont tant aimé : quelques grammes de terre,  
Un peu de cette vigne, un peu de ce coteau,  
Un peu de ce ravin sauvage et solitaire !*

Anne Troillet-Boven.

## Das Podium der Jungen

Kultureller Startschuss für aktive Jugendarbeit

Erinnern wir uns noch ? Ohne grosse Organisation, ohne den allergeringsten Tamtam ist vor ca. fünf Jahren im Oberwallis dieses sogenannte Podium der Jungen geschaffen worden. Es wollte und durfte kein neuer Verein werden. Nicht Statuten waren gefragt, keine neuen Vereinsvorstände wurden gesucht, keine neuen Kassen waren fällig. Nein, Beweglichkeit ganz einfach war Trumpf, und Bewegung musste her.

Und Bewegung kam in die Reihen der Jugendlichen. Wer würde sich nicht noch lebhaft daran erinnern ? An das Theaterstück nämlich mit dem aufregenden Titel « Wir wollen leben », mit dem über hundert Jugendliche aus dreissig Ortschaften durchs Land und über die aller verschiedensten Bühnen unseres Kantons gezogen sind !

Ein paar Fotos aus dieser Zeit mögen Wesentliches in Erinnerung rufen und rasch die schöne Zeit ganz kurz wieder aufleben lassen.

Es hat sich dieses Podium der Jungen unter anderm aber auch vorgenommen, unsern jungen Leuten zu gesanglich-musikalischen Produktionen Raum und Gelegenheit zu bieten. So fanden sehr bald nach dem oberwähnten Theater auf kantonaler Ebene verschiedene Gesangs- und Musik-Wettbewerbe statt um das sogenannte « Rote Trikot des Gesanges », bei denen jeweils auch Jugendgruppen aus dem deutschsprachigen Kantonsteil mitmachten.

Und nun auf einmal standen neu auf diesem Podium der Jungen im Jahre 1967 wiederum sechzig Jugendliche aus sechzehn Ortschaften mit dem abendfüllenden Programm : « Oberwalliser Jugend meint : Da muss was geschehen ! ».

Es darf uns nicht als Hintansetzung dieser zweiten Jugendtournee ausgelegt werden, wenn wir — eben in Ermangelung von guten Fotos — keine hier bringen. Draufgängerische, aber gesunde und ehrliche Kritiklust, waghalsige Fröhlichkeit und nimmermüder Tatendrang kennzeichneten beide Tournées und sprechen positiv für unsere heutige Jugend.

Und nun fragt man sich : Was soll weiter geschehen ? Ein Grossteil der Jugend brennt darauf, in aufgezeigter kultureller Richtung immer wieder aktiv zu sein, ständig mehr und Besseres zu leisten. Und das gerade soll auch Aufgabe dieses Podiums bleiben.

Das Podium der Jungen schliesst aber ein Zweites noch in sich : Es sollen dann und wann Persönlichkeiten aus allen Lebensgebieten und Wissensbereichen auf dieses Podium gestellt werden, um so den Jugendlichen neue geistige Nahrung und Ideen zu vermitteln.

Denn Jugend kann sich nicht nur verausgaben, sie muss Neues in sich aufnehmen können von Zeit zu Zeit. Was geschehen soll, das hängt entscheidend von der Jugend selber ab. Man mache Vorschläge, lanciere Ideen. Man rede miteinander.

Unsere Parole auch für die Zukunft bleibt : « Von der Jugend für die Jugend. — Mit der Jugend für das Volk ! »

Alphons Pfammatter.



# Das Osterlammessen

Das Osterlammessen, entstanden aus dem Versöhnungsmahl zweier feindlicher Brüder in der zweiten Hälfte des 18. Jahrhunderts, ist zu einem dem Oberwallis teuren Brauch geworden. Die Osterlammbruderschaft trifft sich alljährlich am Ostermontag zu einem Mahl mit exquisiten Speisen und selbstverständlich dem Osterlammbraten. Die Kosten des Banketts gehen auf Rechnung der beiden Gastgeber des Jahres, die alles berappen müssen, was die Osterlammbrüder und Gäste zwischen Mittag und Einbruch der Dunkelheit genießen und verzehren. Ebenso sehr wie die kulinarischen Genüsse stehen im Vordergrund Geist, Witz und Besinnung, die sich kristallisieren in drei Hauptreden : der Rede auf die Gastgeber, auf das Vaterland und die geistliche Rede. Unser Bild : von links nach rechts Staatsrat Bender, Bundesrat Bonvin, Gastgeber W. Wyss, Gastgeber Albert Imsand und Staatsratspräsident Gross.

## La Confrérie de l'agneau pascal à Brigue

Elle doit remonter à Noé, cette institution grâce à laquelle une fois l'an, en cercle limité, on se gorgée sans compter et sans discontinuer de midi à la tombée de la nuit aux frais de l'un ou l'autre des compagnons. Ceux-ci sont en tout une centaine et quelques unités, et cette année les deux récipiendaires-payeurs étaient MM. Albert Imsand, fabricant de drap, et Walter Wyss, électricien. L'un chrétien-social, l'autre conservateur. Unis dans le reste du canton, ces deux partis sont franchement opposés dans le Haut-Valais. Ce qui faisait une base de lancement solide à tous les traits décochés pendant cet interminable festin aux deux héros du jour qui, membres de la confrérie depuis 1951, s'acquittaient aujourd'hui de leur finance d'entrée...

Mais quelle assemblée ! Le dessus du panier, vraiment. Un conseiller fédéral, trois conseillers d'Etat, et à peu près autant de notabilités que de convives. Une table à l'avenant, succulente, faisant honneur à notre ami Paul Franzen, lui-même sociétaire. Des vins de choix, une ambiance très animée, des flots d'ironie déversés sur nos deux commensaux selon la technique du harcèlement. Vous pensez si, entre les fils des tissages et les fils électriques, les couleurs des partis, le tunnel noir que M. Imsand se propose de forer à Oberwald pour le chemin de fer et l'éclairage que M. Wyss devrait y mettre, les orateurs s'en donnèrent à cœur joie !

Voulez-vous adhérer à la confrérie ? Si la chose vous intéresse, voici en quelques mots de quoi il s'agit et quelle est la procédure d'admission. Si vous êtes doué d'un coup de fourchette exceptionnel, vous posez votre candidature dans la fleur de l'âge, et vous attendez. En effet, le nombre des sociétaires est en principe limité à cent ; il faut attendre un vide, et ne comptez pas trop sur l'indigestion, tous ces gaillards jouissent des plus solides estomacs du canton ; mettons que, par chance, vous soyez reçu dans trois ans : dès 1971 vous vous régalez à l'œil pendant un peu moins de vingt ans selon la statistique, mais vers 1988, si vous êtes toujours en vie, vous payez la facture, et ce n'est pas une bagatelle : représentez-vous ce que peuvent manger et boire en une demi-journée cent-cinquante convives entre membres et invités (c'était le chiffre de 1968), et pensez à l'augmentation susceptible d'intervenir d'ici là dans les prix de la restauration et des vins du Valais... Vous partagerez sans doute l'addition avec un compagnon, part à deux, mais cela risque quand même de vous coûter une petite fortune. Mais le pire, écoutez-moi bien, c'est que non seulement la confrérie pantagruélique se régale à vos frais, mais qu'elle engage, par le major de table et d'autres organes, une offensive non stop contre votre individu. A cette besogne, l'assemblée hilare qui se goinfre a commis ses meilleurs archers. La description de vos ridicules lui fait du bien. La bonne humeur, on le sait, favorise la digestion. Tandis que le festin se tasse dans tous ces tubes digestifs ronronnants, maintenus en forme par le rire qu'on soulève à vos dépens, dans la mesure où précisément cet objectif est atteint, c'est votre appétit qui en souffre, votre propre digestion qui est compromise. Qu'en dites-vous ? Pesez soigneusement le pour et le contre avant de présenter votre demande d'admission.

B. O.



**BRIDGE**

La chronique de Pierre Béguin

### Ni-ni, c'est fini

Après son célèbre « Killing Defence », H. W. Kelsey vient de publier chez Faber & Faber, à Londres, un autre ouvrage de qualité, « Advanced Play at Bridge », qui nous conte les aventures du demandeur en tête-à-tête avec le mort. Quoi de plus captivant ? Et c'est du chapitre « Pressure Play », que j'ai tiré pour vous cet exemple savoureux.

♠ D 7 4  
♥ D  
♦ R D 7 2  
♣ A R 9 6 3



♠ V 10 9 6 5 3  
♥ A V 10 5  
♦ 6  
♣ 10 4

Tout le monde est vulnérable. La ligne EW joue le sans-atout réputé faible d'ouverture, de 12 à 14 points dans toutes les positions. Et le donneur Est ouvre de 1 ♦. Vous êtes M. Sud et glissez 1 ♠. La gauche s'incline. Tandis que le vôtre se porte à 4 ♠ tout de go.

L'affaire en reste là. Et cette entame choisit, le Valet de carreau pour la Dame et l'As de M. Droite. Qui joue à votre dam, l'As, le Roi puis le 2 d'atout ; levées sur lesquelles son partenaire fournit le 8, pour écarter deux petits cœurs ensuite.

Comment allez-vous néanmoins remplir ce contrat ?

Il est fâcheux de ne pouvoir permuter la Dame et le Valet de cœur ! Sans cette maudite Dame qui bloque la circulation, l'affaire se terminerait sur un squeeze simple de la droite en cœur-carreau, après coupe d'un carreau puis défilé des atouts et des deux trèfles hauts.

Trêve de regrets ! Comment se débrouiller avec les moyens du bord ? A vous de prendre la barre !





## Exploits de l'homme-oiseau

Nos montagnes ont été le théâtre ce printemps de performances extraordinaires notamment celle du champion autrichien de saut en parachute Erich Felbermayr, véritable cascadeur alpin. C'est au cours du tournage dans les Alpes d'une série de films en couleurs qu'Erich Felbermayr s'est livré à des acrobaties dont l'une faillit lui coûter la vie. Les techniciens qui l'entouraient crurent réellement un instant ne plus le revoir vivant. En effet, à l'occasion d'une séquence d'une bande consacrée aux « Sensations dans les Alpes », Felbermayr se fit attacher à plus de 3300 m. d'altitude, dans la région du col du Théodule près du Cervin, à une autochenille qui le tirait à vive allure au moyen d'un câble. Au passage d'une rampe de glace, le cascadeur devait s'envoler sous l'effet de la vitesse. La première partie de l'opération réussit à merveille. Felbermayr, skis aux pieds et équipé d'un parachute spécial, quitta le champ de neige en volant à 80 mètres au-dessus



de l'autochenille. Un vent de 100 km./heure s'abattit alors sur le champion. Le câble se rompit et l'homme-oiseau fut emporté sur plusieurs centaines de mètres vers la frontière italienne. A un moment donné, le câble traînant au sol resta coincé dans une anfruosité de glace, retenant le

cascadeur avant qu'il ne fût projeté sur le versant sud des Alpes, où il resta sans connaissance. Erich Felbermayr s'est fait transporter également par les pilotes des glaciers à plus de 5000 m. d'altitude. Quittant le Pilatus-Porter piloté par Fernand Martignoni, il se jeta dans le vide avec ses

skis aux pieds et parachute sur le dos. Il termina sa chute en glissant sur plusieurs centaines de mètres le long du Théodule. Equipé enfin d'un vaste matelas qui le transformait en homme-vampire, le champion autrichien descendit plusieurs pistes à skis, s'envolant à chaque ressaut du terrain.



### Une institution centenaire

C'est la Société sédunoise d'agriculture, que préside avec distinction M. Gabriel Constantin, que nous voyons ici souhaiter la bienvenue aux personnalités accourues de tout le canton pour fêter l'accorte centenaire.



### 50 000 piqûres préventives

Tout le cheptel bovin du canton a été vacciné contre la fièvre aphteuse, opération qui a mobilisé une quinzaine de vétérinaires et qui revêt une grande importance pour notre agriculture.





### Hommage au pilote

Le pilote valaisan Fernand Martignoni, digne successeur d'Hermann Geiger, s'est vu remettre la médaille d'argent d'« Arts-sciences-lettres » à Paris, pour les services qu'il a rendus à la société. Martignoni compte, en effet, mille sauvetages en montagne. Il a arraché aux crevasses, à la tempête, aux abîmes des centaines d'alpinistes, de skieurs ou promeneurs, dont beaucoup lui doivent la vie.



### Accueil vénitien

M. Giorgio Favaretto, maire de Venise (à gauche), reçoit l'Académie valaisanne des beaux-arts conduite par M. Fred Fay. Occasion de rappeler les liens d'amitié qui unissent nos cités et nos artistes.



### Le nouveau président du gouvernement

Depuis le 1<sup>er</sup> mai, le chef du gouvernement valaisan est M. Wolfgang Lorétan, dont c'est la première présidence. Honneur à notre grand argentier, félicitations et vœux à l'éminent magistrat !



## ✧ UNSERE KURORTE MELDEN ✧ UNSERE KURORTE

### Leukerbad

Der Bäderort hat seine Logiernächtezahl im vergangenen Jahr von 400 741 um 45 634 auf 446 375, d.h. um 10 % steigern können. Seit 1964 bedeutet das einen Anstieg von über 100 000 und seit 1960 einen solchen von gegen 240 000. Diese Entwicklung schlägt sich auch im Dorfbild nieder, denn Appartementhäuser und Bäder wachsen fast über Nacht aus dem Boden. Neben dem Frühlingsskifahren mittels des neuen Schneefahrzeuges auf der Gitzfurka sowie dem Bau des neuen Postgebäudes steht gegenwärtig der Ausbau des gemeindeeigenen Freiluftbades im Vordergrund. Den ganzen Winter über schon fanden Fuss- und Gehbad grossen Anklang, denn zwischen meterhohem Schnee im warmen Wasser zu planschen erlebt man ja nicht alle Tage. Die Gemeinde hat sich übrigens energisch an die Kurortsplanung gemacht, die nicht nur organisches Wachstum, verkehrsfreies Kurzentrum, sondern auch besserer Schutz der warmen Quellen garantieren soll.

### Willkommen auf Riederalp

Die Vertreter der Reisedienste und Transportunternehmen der Schweiz, die anfangs April der Riederalp einen Besuch abstatteten, konnten zu diesem Anlass die neuerstellte Gondelbahn mit ihren 46 Kabinen und ihrer Stundenleistung von 300 Personen benutzen. Von Mörel aus können nunmehr zusammen mit den beiden bisherigen Seilbahnen 450 Personen in der Stunde das Hochplateau im Aletschgebiet erreichen.

### Zermatt

Zu ihrem ersten Rettungseinsatz kam die neugegründete Air Zermatt mit ihrem Düsenhelikopter Ende April. Zermatt hat mit dem Ankauf des Helikopters, dessen Rettungseinsätze in enger Zusammenarbeit mit der Schweizerischen Rettungsflugwacht geflogen werden, seinen Rettungs- und Ambulanzdienst bis zur Vollkommenheit ausgebaut. Der Helikopter wird ausser Rettungsflügen eigentliche Touristenfahrten durchführen.

Noch bevor der Winter ganz zu Ende war, haben sich die verantwortlichen Organe daran gemacht, das Sommer-Ausbauprogramm für die Pisten auszuarbeiten. Diesen Sommer soll vor allem der Zufahrtsverbesserung ins Dorf besondere Beachtung geschenkt werden.





### Un gendarme tous les trois kilomètres

La gendarmerie valaisanne a reçu pour consigne d'accroître la discipline sur la route, et de faire redescendre l'inquiétante courbe des accidents. La brigade de la circulation, que nous voyons ici, a été renforcée. Au cours des fêtes de Pâques nos agents ont fourni un gros effort. Les automobilistes qui ont traversé notre canton aux heures de pointe ont pu constater la présence d'un gendarme tous les trois kilomètres. Opération salutaire, car on eut à déplorer très peu d'accidents malgré l'affluence. La peur du gendarme est le commencement de la sagesse...



### Visite éclair d'un général en chef

C'est le général Steinhoff, chef de l'Armée de l'air de la République fédérale allemande, que le Haut-Valais accueille pour une brève tournée en compagnie d'officiers suisses. Comme le veut la tradition valaisanne, on le voit ici le verre à la main sur un aérodrome où il vient d'assister à un exercice de nos patrouilles volantes.

MELDEN ☆ UNSERE KURORTE MELDEN ☆ U

### Saas-Fee

Die Arbeiten für die Luftseilbahn Saas-Fee-Eggner sind wieder aufgenommen worden. Man hofft so, auf kommende Wintersaison den Gästen ein weites Skigebiet mehr zur Verfügung stellen zu können.

### Grächen

Über die Ostertage mit den vollbesetzten Etablissements kam dem Kurort der Ausbau seiner Skianlagen im Gebiet der Hannigalp-Wannehornstafel zugute, vollzog sich doch das ganze Skigeschehen auf über 2000 Meter Höhe. Die Sonne war aber gnädig genug, auch jenen, die sich im Dorfe selbst bräunen lassen wollten, ihren Wunsch zu erfüllen. Im übrigen geht das Hallenschwimmbad seiner Vollendung entgegen und wird auf Mitte Juni hin den Gästen offenstehen.

### Bettmeralp

Nach der Inbetriebnahme der neuen und leistungsfähigen Luftseilbahn Betten-Bettmeralp und nach dem Ausbau und der Erweiterung der Skiliftanlagen darf Bettmeralp am kommenden 11.-12. Juni mit Stolz die Delegierten des Walliser Verkehrsverbandes zu ihrem jährlichen Treffen empfangen. Die Station, die man oft als Verbier des Oberwallis bezeichnet, hat in den letzten Jahren einen überaus erfreulichen Aufschwung erlebt, und wo einst nur Alphütten standen, ist ein eigentliches Hotel- und Chaletdorf entstanden.

### Sur les traces de Sherlock Holmes

L'Office nationale suisse du tourisme a organisé, du 7 avril au 5 mai, des manifestations à l'intention des membres de la Société Sherlock Holmes de Londres et des associations similaires fondées dans d'autres pays, en vue d'immortaliser le souvenir du détective mondialement connu. Sir Paul Gore-Booth, chef du Service diplomatique de Sa Majesté, en était la vedette, et l'on reconstitua des événements riches en péripéties et très spectaculaires. Sion figurait également au nombre des villes visitées, et la raclette à Tous-Vents fut savourée après avoir été passée à la loupe du détective.

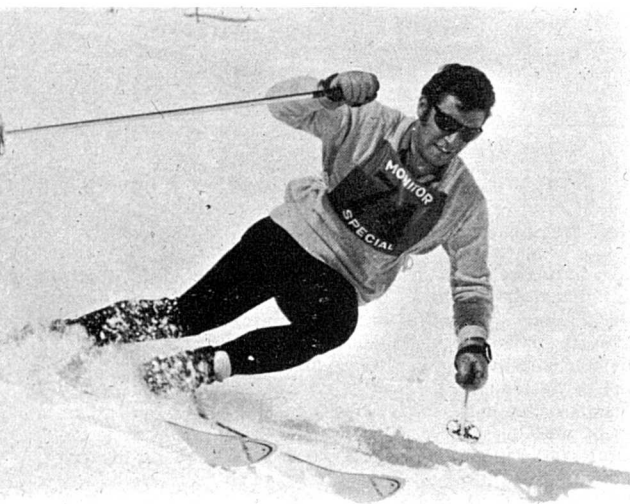




# Fin de saison blanche

## Jeux olympiques juniors

C'est à Saas-Fee que se sont déroulés cette année les Jeux olympiques pour enfants. Plusieurs nations d'Europe, notamment l'Autriche, la France, l'Allemagne, l'Italie, et la Suisse, bien entendu, étaient représentées par plusieurs centaines de jeunes skieurs. Les Jeux se sont ouverts par le traditionnel cortège aux flambeaux dans Saas-Fee en liesse.



## Les professeurs en piste

A Crans sur Siere a eu lieu la troisième édition des championnats suisses des professeurs de ski. C'est la Valaisanne Marguerite Andeer, de Verbier, qui remporte le titre chez les dames, tandis que le Davosien Peter Conzett (ci-contre) enlève la palme de champion suisse.

## Montana-Crans champion

Aux deuxièmes championnats d'Europe de ski-bob qui ont eu lieu à Madonna di Campiglio (province de Trente, Italie), Rinaldo Jacomelli, de Montana (portant le dossard sur notre photo), qui fut plusieurs fois champion international de ski, a remporté la médaille d'or en catégorie seniors. Mlle Elisabeth Salmanowitz, du même club, a obtenu celle d'argent, tandis que le Ski-Bob-Club de Montana-Crans se classait premier d'Europe dans le combiné interclubs. Les prochains championnats du monde se dérouleront en janvier 1969, à Montana-Crans.





**SOLEIL DE SIERRE \* VIEUX-SIERRE**

Les vins de classe des

**CAVES IMESCH**

Tél. 027 / 5 10 65

Avant la raclette, buvez un



Après la raclette,  
dégustez nos griottes au vieux kirsch  
du pays

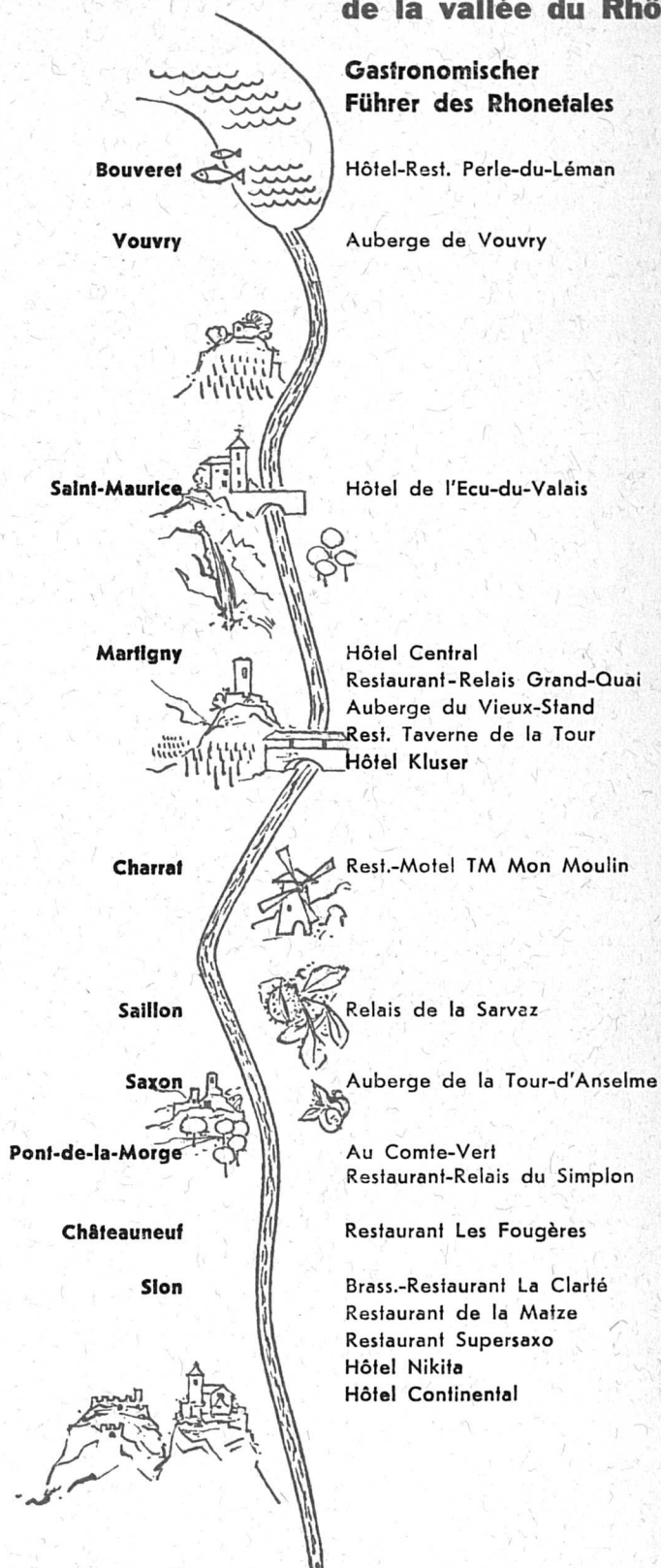
**F. LEYVRAZ S. A., AIGLE**

Tél. 025 / 2 23 09

## Guide gastronomique

de la vallée du Rhône

**Gastronomischer  
Führer des Rhonetales**



...et boivent UN CAFE

**GRAND DUC**



# Guide gastronomique de la vallée du Rhône

Gastronomischer  
Führer des Rhonetales



Sierre



Relais du Manoir

Les Plans-Mayens  
(Crans-sur-Sierre)



Hôtel-Rest. du Mont-Blanc



Salquenen

Hôtel du Rhône

Viège



Hôtel Elite



Hôtel Couronne  
Restaurant Guntern  
Hôtel du Pont

Simplon-Dorf



Hôtel Poste & Grina

Riederalp



Hôtel Alpenrose

Münster



Hôtel Croix-d'Or et Poste

Ulrichen



Hôtel Nufenen

Un vin en litre de grande classe

# MUR-À-SEC

Un fendant du coteau signé BONVIN, Sion

Fendant  
« **SOLEIL DU VALAIS** »

Johannisberg  
« **GOUTTE D'OR** »

Vins du Valais  
**VARONE**  
**SION**  
SUISSE

Dôle  
« **VALERIA** »

Grand vin mousseux  
« **VAL STAR** »

**MÜNSTER** B. Werlen - Tel 028 / 8 22 96

**Restaurant WALLISERHOF**



Prima Weine - Walliser Spezialitäten - Autopark



**VILLENEUVE**

Le fournisseur spécialiste en viandes  
sélectionnées, charcuterie et conser-  
ves de viande, pour l'hôtellerie, les  
restaurants et les bons magasins d'ali-  
mentation.

**Relais du Manoir**

Villa / Sierre  
J. Zimmermann, gérant  
Centre de dégustation des vins  
du Valais  
Raclette - Spécialités





# WALLIS



*Das Sommerland*

## Saas-Fee

Vos vacances au beau village des glaciers,  
la perle des Alpes

### Hôtel du Glacier

Maison de famille - Cuisine réputée  
Tout confort - Lift - Balcons - Grande terrasse  
ensoleillée

Prière de réserver vos chambres assez tôt  
Tél. 028 / 4 81 26 - Télégrammes : Glacierhôtel  
**Fam. Léo Supersaxo**

### Bettmeralp - Hotel Aletsch

Ruhe und Erholung. Aussichtsreiche  
Lage im Mittelpunkt für Touren  
Aletschwald, Bettmersee, Bettmerhorn  
und Eggishorn.

**Fam. J. Eyholzer-Imwinkelried**  
Tel. 028 / 5 31 56



## Hôtel Touring garni

**Saas-Fee**

Propriétaire : Bruno Imseng-Torrent  
Tél. 028 / 4 81 93

Toutes les chambres avec eau courante,  
radio, téléphone, balcon - Douches privées  
Grande terrasse ensoleillée - Hall spacieux  
Prix modérés

*Sommer-*

*Ferien*

*im Wallis*

*zählen*

*doppelt !*

## Hôtel-Restaurant Favre Saint-Luc

Ouvert toute l'année  
Magnifique vue  
sur les sommets d'Anniviers  
Terrasse

**Jean-Claude Zufferey**  
Tél. 027 / 6 81 28

## Pension Restaurant Hirschen

**Fiesch**

empfiehlt sich bestens  
**Fam. Toni Grandi-Widmer**

Das gediegene

## Hotel Massa

**Blatten ob Naters.** Grosser Parkplatz.  
Mit bester Empfehlung. **Fam. Wyden.**

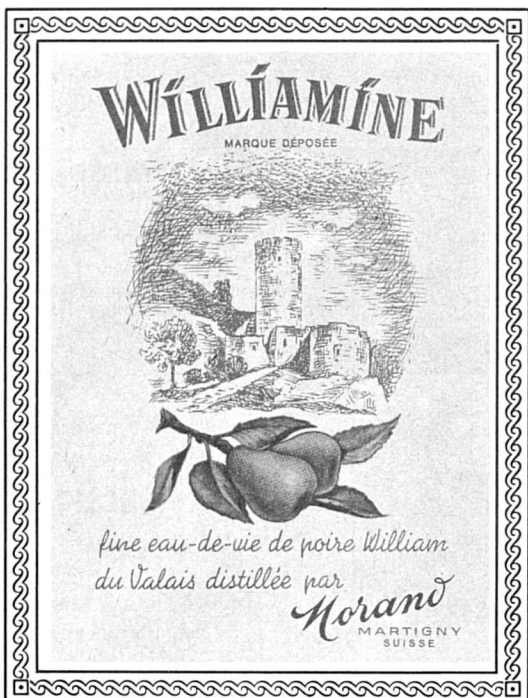


## AG für Verkehrsbetriebe Leuk-Leukerbad und Umgebung (LLB)

Vereine, Feriengäste, als nächstes Ausflugsziel empfehlen wir Ihnen den Kurort  
**Leukerbad**, im Sommer zu einer Passwanderung über die Gemmi, im Winter zu  
einem Skiausflug. Ermässigte Preise für Gesellschaften und Schulen.  
Spezialausflüge auf Verlangen.

**Neu : fägl. Fahrten Siders - Leukerbad - Siders für Rheumakranke.**

Direktion in Susten : Tel. 027 / 6 66 33 - 6 66 34.



## WILLIAMINE

Marque déposée

L'eau-de-vie de William la plus demandée en Suisse et dans le monde

*Morand*



## NOUVEAU

### Potage tortue clair véritable "Lucullus"

Un vrai produit Lucul

**Lucul S. A. 8052 Zurich**

Demandez des échantillons gratuits !



### A. Melly Ameublement

Sierre : 027 / 5 03 12  
Vissoie : 027 / 6 83 32

Pour vos aménagements rustiques, meubles de notre fabrication

### Fromage à raclette

laissez au spécialiste  
le soin de choisir  
votre fromage à raclette



**Aloys Bonvin - Sion**

**«ZURICH»**  
Compagnie d'Assurances

Responsabilité civile  
Cautionnement  
et détournement  
Véhicules à moteur

Accidents  
Maladie  
Garantie pour entrepreneurs  
Vol par effraction  
Paralysie infantile

**BRUCHEZ & BLUMENTHAL - AGENCE GÉNÉRALE SION**

Téléphone 027 / 2 12 09 - Agents dans tout le canton





# CHAMPEX-LAC

1500 - 2200 m.

**Tous les plaisirs  
du lac et de la montagne  
en plein soleil**



Henri Jacquod & Cie - 1950 Sion  
Monthey - Martigny - Sierre

La plus grande entreprise moderne  
de teinturerie du Valais.

Dessert à la satisfaction générale  
plus de 60 dépôts et 6 magasins.

- détachage
- teinture
- nettoyage à sec
- repassage automatique
- nettoyage de tapis
- intérieurs de voiture

## Evolène 1380 m.

la pittoresque station (été et  
hiver) du val d'Hérens, avec  
ses costumes et ses tradi-  
tions, sa flore et ses excur-  
sions.

Hôtels : d'Evolène, Dent-  
Blanche, Hermitage, Eden,  
Alpina

Pensions : d'Evolène, Belle-  
vue.



### Manifestations traditionnelles

2 juin (Pentecôte) : Distribution de pain,  
vin et fromage à Ayent.

13 juin (Fête-Dieu) : Processions à Bri-  
gue, Viège, Saas-Fee, Zermatt, Saint-Luc,  
Sion, Saint-Maurice, etc. — Ferden, Vis-  
perterminen et Savièse : processions des  
Grenadiers du Bon Dieu.

15 au 20 juin : Combats de reines à  
Verbier.

16 juin (Segensonntag) : Procession des  
Grenadiers du Bon Dieu à Ferden, Wiler,  
Kippel et Blatten (Lötschental) et à Vis-  
perterminen.

22 juin : Fête paroissiale à Kippel avec  
procession des Grenadiers du Bon Dieu.

22-23 juin : Fête valaisanne des guides à  
Salvan.

23 juin : Vercorin : Carillons du val  
d'Anniviers.

24 juin (Saint-Jean-Baptiste) : Fête pa-  
tronale à Evolène.

30 juin : Fête de Saint-Jean-Baptiste à  
Sembrancher : distribution du pain de mie  
sur la colline de Saint-Jean.

Fin juin : Inalpes (montées à l'alpage)  
du bétail avec combats de reines dans les  
communes de Savièse, Nendaz, Conthey,  
Lens, Grimentz, Hérémence, Saint-Martin,  
Evolène, Bagnes, Ovronnaz, Thyon-Les  
Collons.

6-7 juillet : Fête valaisanne des costumes  
à Glis.

24 juillet (Saint-Christophe) : Procession  
à la chapelle Saint-Christophe à Verbier.

31 juillet (Saint-Ignace) : Procession des  
habitants de Fieschertal à la forêt d'Ernen.



## LUFTSEILBAHN fiesch-eggishorn

Wer schon die ganze Welt bereiste,  
Wer seine vier Wände noch nie verlassen,  
Wer etwas einmalig Schönes erleben will,

der fährt auf das

## EGGISHORN (2926 m ü. M.)

dem Aussichtsbalkon über Aletschgletscher und Rhonetal

Jungfrau - Finsteraarhorn - Mont-Blanc - Matterhorn - Dom - Monte  
Leone - weltbekannte Namen - Pfeiler einer unvergleichlichen  
Rundsicht

Von Fiesch aus führen die 2 Sektionen der Seilbahn in 15 Minuten  
auf die Bergstation. Heimeliges Restaurant mit Sonnenterrasse in  
der Mittelstation Kühboden (2214 m ü. M.)

Prospekte : Luftseilbahn Fiesch-Eggishorn AG, Postfach 97,  
3900 Brig - Tel. 028 / 3 26 24

### Le Comptoir de Martigny reçoit

L'Association suisse des foires, salons et ex-  
positions spécialisés a été reçue en Valais  
lors de son assemblée générale. Le Com-  
ptoir de Martigny, membre de l'association,  
a été l'organisateur de cette journée magni-  
fiquement réussie à Martigny et dans les  
environs. Notre photo : le président M. Max  
Kunz, directeur de la Zuspä à Zurich,  
montrant la maquette du calendrier des  
foires et le nouveau sigle adopté.

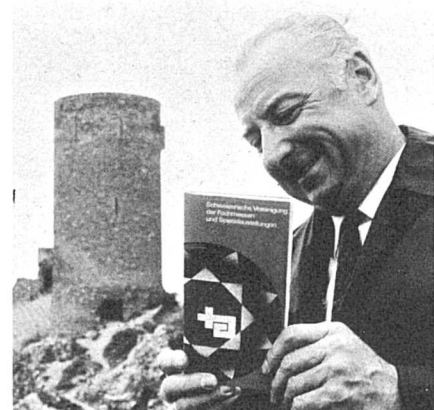




Photo Gyger, Adelboden

*Au-dessus de la brume  
et du brouillard*

# LA CREUSAZ

*Panorama sans égal  
du Mont-Blanc à l'Eggishorn*

sur Les Marécottes-Salvan (1800 m.)  
par le

## *chemin de fer Martigny - Châtelard - Chamonix*

ou par la pittoresque route à autos Martigny-Salvan-Les Marécottes, qui aboutit à la station inférieure du

### *Télécabine de La Creusaz*

(1100-1800 m.)

qui permet d'atteindre en 15 minutes un des plus vastes belvédères de Suisse romande. Au plaisir d'une montée à travers pâturages et forêts, durant laquelle le voyageur découvre l'un après l'autre des sommets imposants dans leur blancheur, succède l'enchantement de se trouver face à un panorama insoupçonné.

### UN GRAND RESTAURANT

confortable, pratiquant des prix modérés, est ouvert toute l'année à La Creusaz

#### HOTELS ET PENSIONS DANS LES STATIONS DE LA VALLÉE :

##### Salvan

Hôtel Bellevue  
Hôtel des Gorges du Triège  
Hôtel de l'Union  
Pension du Luisin  
Pension d'enfants Gai-Matin  
Pension d'enfants Les Hirondelles  
Pension d'enfants Le Moulin  
Pension d'enfants Mon Plaisir

##### Les Marécottes

Hôtel Belmont  
Hôtel Jolimont  
Hôtel des Marécottes  
Pension de l'Avenir  
Pension du Mont-Blanc  
Pension des 1000 Etoiles

##### Les Granges

Hôtel Gay-Balmaz  
Pension Mon Séjour

##### BIOLEY

Pension Le Chalet

#### Grand choix de chalets locatifs

Renseignements et prospectus par les Sociétés de développement de Salvan et des Marécottes





ECOLE

## ALPINA

Alt. 1070 m.

1874 CHAMPÉRY (Valais)

Jeunes gens dès 9 ans

Dir. : M. et Mme J.-P. Malcotti-Marsily

Tél. 025 / 8 41 17

Pédagogie curative - Sections primaire, commerciale (avec diplôme de commerce) - Raccordement - Langues - Enseignement par petite classe - Sports : ski, patinage, tennis, équitation, natation, football. - Cours de vacances en juillet et août.

### Für Leute von heute :

Aussteuern  
Teppiche  
Vorhänge  
Chaletmöbel  
Polstermöbel  
Küchenmöbel

### möbel salzmann brig

W. Salzmann-Escher  
Furkastrasse 27  
Telephon 028 / 3 21 66

Vertreter :  
Albert Minnig, Visp  
Tel. 028 / 6 29 28



**Paul Gasser** Agent général

Sion Téléphone 027 / 2 36 36

OU.....

S'arrêtent les Valaisans  
de passage à Lausanne ?  
chez

**Schaefer** s.a.  
sports  
LAUSANNE

Le magasin spécialisé

# OBERGOMS

Im herrlichen Obergoms Sonne - Ruhe - leichte und schwere Wanderungen

#### Ulrichen

Hotel Nufenen  
Hotel Alpina  
Ferienheim Agina

#### Obergesteln

Pension Grimsel  
Chalet Arolla

#### Oberwald

Hotel Furka  
Hotel Sport  
Pension Rhonequelle

Hôtel Glacier du Rhône - Belvédère - Hôtel Grimselpass - Grimselblick - Hotel Alpenrösli

In jedem Dorf ausgebaute Ferienwohnungen - Verlangen Sie Prospekte - Ferienwohnungsverzeichnisse beim Verkehrsverein Obergoms, Oberwald



Le château de Villa

# Sierre

*Tous les sports à 30 minutes*

*En été : tennis, natation, canotage, pêche, équitation*

*En hiver : patinoire artificielle, ski, curling*

*Quatre campings - Dancings*

Renseignements par l'Office du tourisme de Sierre, téléphone 027 / 5 01 70  
téléc 38.283

## Hôtels recommandés

**Hôtel Arnold**  
5 17 21

**Hôtel Terminus**  
5 04 95

**Hôtel de la Grotte**  
5 11 04

**Hôtel du Rhône, Salquenen**  
5 18 38

**Hôtel garni Le Parc**  
5 03 96

**Demandez les produits  
de la  
Distillerie Buro, Sierre**

## Où irons-nous ce soir ?

**Relais du Manoir**  
5 18 96

**Bar du Bourg**  
5 08 93

**Night-Club La Locanda**  
Ouvert jusqu'à 2 h.

**Les bons vins de Sierre**  
**Vital Massy, Sierre**  
5 15 51

## Les bons garages

**Garage du Rawil S. A.**  
Concessionnaire Ford pour le district  
de Sierre et le Haut-Valais  
5 03 08



## Centre commercial et d'affaires

**Agence immobilière**  
**René Antille, Sierre**  
5 16 30

**Union de Banques Suisses**  
Avenue Général-Guisan 3  
5 08 21

**Banque Cantonale du Valais**  
5 15 06

**Banque suisse de crédit  
et de dépôt**  
Carrefour du Centre  
5 13 85

# TÉLÉSIÈGES ET TÉLESKIS



Demandez les prospectus détaillés !

**Walter Städeli, Maschinenfabrik  
8618 Oetwil am See / ZH**

Tél. 051 / 74 42 63

AGENCE EN SUISSE ROMANDE :

**Walter Baur, Vallombreuse 75, Prilly-Lausanne**

Tél. 021 / 24 38 20



**BRIDGE**

Solution du problème N° 33

« Ni-ni, c'est fini »

♠ D 7 4  
♥ D  
♦ R D 7 2  
♣ A R 9 6 3

♠ 8		♠ A R 2				
♥ 9 7 6 3 2	<table border="1"><tr><td>N</td><td>E</td></tr><tr><td>W</td><td>S</td></tr></table>	N	E	W	S	♥ R 8 4
N	E					
W	S					
♦ V 10 8		♦ A 9 5 4 3				
♣ D 8 7 2		♣ V 5				

♠ V 10 9 6 5 3  
♥ A V 10 5  
♦ 6  
♣ 10 4

Le donneur Est, un adepte du sans-atout faible, ouvre de 1 ♦ dans la vulnérabilité générale. Vous êtes M. Sud et déclarez 1 ♣, que le vôtre porte à 4 ♠. La gauche entame du Valet de carreau, pour la Dame et l'As de M. Droite ; qui joue l'As, le Roi et le 2 d'atout, tandis que le sien se défasse de deux petits cœurs. Comment allez-vous gagner ce coup ?

Tout bien pesé, après avoir pris la troisième levée d'atouts au mort, vous en détachez cette Dame de cœur esseulée, qui passe. Il suffit désormais que les petits honneurs à trèfle soient partagés, voire rassemblés à droite. Vous engrangez donc la levée de l'As de trèfle, en prenant la précaution élémentaire de fournir le 10 de la main, écarterez un cœur sur la Dame de carreau, coupez un petit carreau, pour jouer vos deux derniers atouts...

♠ —		♠ —				
♥ —		♥ R 8				
♦ 7		♦ 9				
♣ R 9 6	<table border="1"><tr><td>N</td><td>E</td></tr><tr><td>W</td><td>S</td></tr></table>	N	E	W	S	♣ V
N	E					
W	S					
♠ —		♠ 10				
♥ 9		♥ A 10				
♦ —		♦ —				
♣ D 8 7		♣ 4				

Sur le 10 d'atout qui achève l'œuvre, vous écarterez le 6 de trèfle du mort ; tandis que M. Droite se trouve acculé dans un squeeze de garde. Il ne saurait en effet lâcher son Valet de trèfle, ce qui autoriserait une impasse à la Dame ; ni ce petit cœur qui protège le Roi ; ni le 9 de carreau. Ni-ni, c'est fini !

**Hôtel-Restaurant  
Nufenen-Griesgletscher  
Ulrichen**

Mit bester Empfehlung

Fam. Lager-Nessier, Tel. 028 / 8 23 29



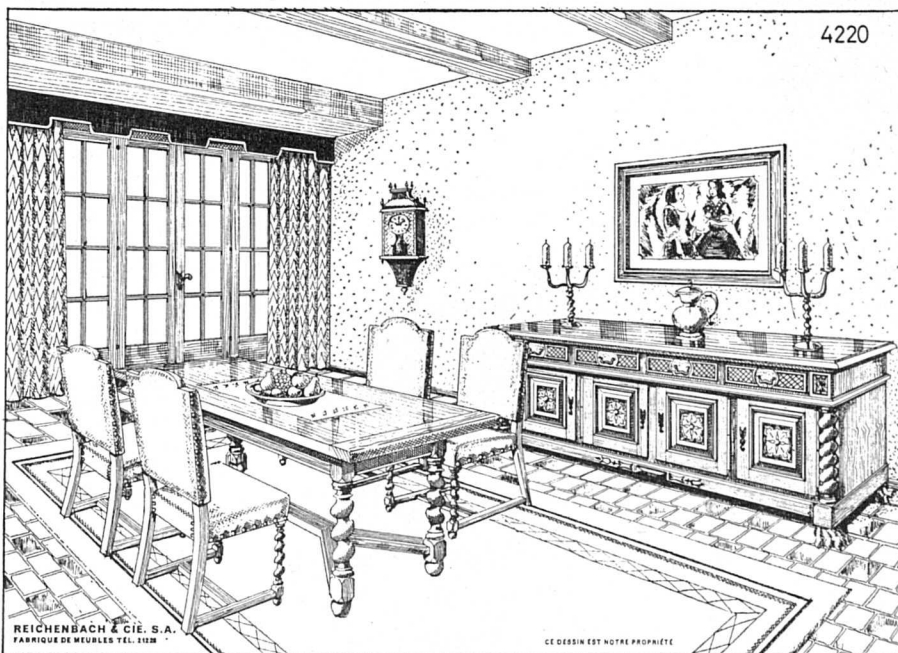
Si vous êtes convaincus de la beauté durable des meubles bien dessinés,  
si vous croyez à la réelle richesse des bois spécialement sélectionnés,  
si vous recherchez des valeurs sûres, à l'abri des modes passagères...

Vous pourrez apprécier la finition artisanale et l'amour du détail,  
affirmer votre goût pour le meuble de classe et de qualité hors série  
obtenu aux conditions pourtant avantageuses du fabricant-vendeur...

si vous choisissez les «meubles»

# Résident

... un véritable placement.



# BON

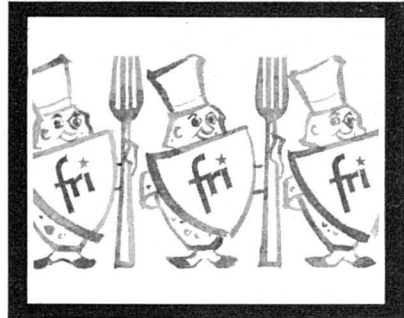
Pour une documentation gratuite sur nos secteurs:

Meubles ☐ de style ☐ modernes ☐ rustiques  
Services ☐ décoration ☐ agencements ☐ expositions

REICHENBACH & CIE SA Route du Rawyl 1950 SION

# RR

# nouveau



## Friteuses «fri-fri» à triple sécurité

Maintenant 3 sécurités :

- 1 en cas de panne du thermostat
- 2 en cas de manque d'huile
- 3 en cas d'enclenchement à vide

Les nouveaux modèles offrent en outre :

**un nouveau corps de chauffe télescopique**, interchangeable en 10 secondes par l'utilisateur, sans aucun outil.

**une nouvelle ligne moderne**, avec tableau de commande encastré, aucun bouton ou poignée apparent autour du bâti inoxydable ou émaillé;

**un vaste choix de combinaisons** entre tous les modèles de base et les avantages traditionnels de fri-fri : filtrage automatique; chauffage rapide; fonctionnement sûr; qualité et fini impeccables; modèle pour le gaz et service après-vente dans toute la Suisse

ARO S.A. 2520 LA NEUVEVILLE BE

Tél. 038 / 7 90 91-92

fri-fri depuis plus de 20 ans à la pointe du progrès

FOIRE DE BALE: visitez notre stand No 4735, Halle 13



Le spécialiste  
de la montre  
de qualité !

**Moret**  
Horlogerie - Bijouterie  
MARTIGNY

Les grandes marques  
**Omega, Longines**  
**Tissot**, etc.  
en exclusivité

**BIGLA**

**GEORGES KRIEG**

S.A. D'ORGANISATION DE BUREAU

IMMEUBLE FEUILLE D'AVIS DE LAUSANNE

PLACE PÉPINET 4 TÉL. 23 08 71

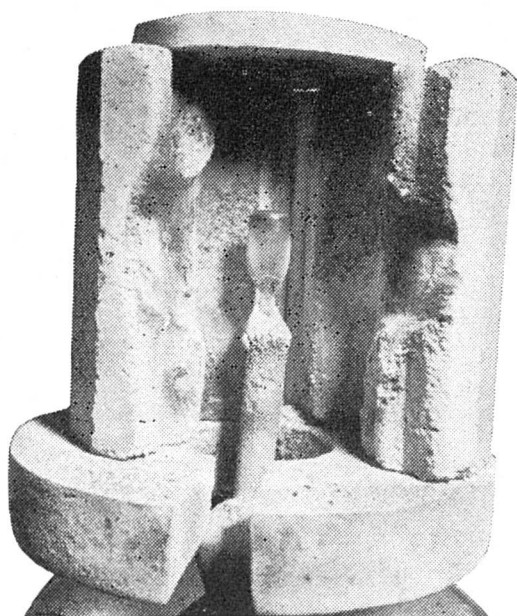
Transmission de fleurs  
partout par FLEUROP



La maison qui sait fleurir...

**Leemann, fleurs** **Martigny**

Place Centrale tél. 026 / 2 23 17  
Avenue de la Gare tél. 026 / 2 34 38



*Pierres* pour

- Horlogerie
- Bijouterie
- Industrie optique
- Industrie électronique
- Industrie textile, etc.
- LASER - MASER

Industrie de pierres scientifiques

**H. RAND DJEVAHIRDJIAN S.A.**

Monthey / Valais

# Guide immobilier

Une sélection d'adresses et de possibilités intéressantes pour vos séjours et vos investissements **en Valais**

**MORGINS** : A vendre **chalet** 4 chambres à coucher, salon, cuisine, salle de bain, W.-C., hall, garage avec chauffage central. Vue imprenable. Prix : Fr. 120 000.—.  
Idem Fr. 95 000.—.

Faire offres : Amédée Berrut, constructions de chalets, Vouvry. Tél. 025 / 7 43 89.

## 6000 MÈTRES

A vendre au-dessus de Martigny, altitude 1200 m., **terrain** très ensoleillé, en lisière d'une magnifique forêt de mélèzes ; eau, électricité, route d'accès. Situation tranquille, belle vue.

Renseignements : case postale 84, 1920 Martigny 1.

**OVRONNAZ** : Vacances hiver-été. Eden-  
Vacances en construction vous offre l'appartement idéal dans chalets rustiques.

Studio  
3 pièces  
5 pièces

Fr. 38 500.—  
Fr. 75 500.—  
Fr. 98 500.—

Chaque appartement a une entrée privée.  
Grand confort, balcon, vue panoramique et soleil. Pelouse aménagée.

Renseignements et vente directement des promoteurs-constructeurs. — Demandez nos prospectus : Agence immobilière d'Ovronnaz J.-M. Gaudard, 1912 Leytron/Ovronnaz, tél. 027 / 8 71 98.

## A VENDRE EN VALAIS :

à **Niouc s/ Sierre**, 900 m. d'altitude,  
**chalet** 3 1/2 p., terrain 650 m<sup>2</sup>, Fr. 45 000.—  
**chalet** 4 1/2 p., terrain 650 m<sup>2</sup>, Fr. 59 500.—  
à **Vercorin**, altitude 1200 m.,  
**chalet** 4 1/2 p., terrain 500 m<sup>2</sup>, Fr. 80 000.—  
à **Iliravers s/ Grône**, altitude 800 m.,  
**chalet** 3 1/2 p., terrain 700 m<sup>2</sup>, Fr. 45 000.—  
à **Crans**, altitude 1450 m. (10 min. du centre),  
**chalet** 6 1/2 p., terrain 700 m<sup>2</sup>, Fr. 130 000.—  
S'adresser à André Antille, menuiserie, 3941  
Noës / Sierre, tél. 027 / 5 00 98.

**VAL D'ANNIVIERS** : A vendre **terrains, chalets, appartements**. Plusieurs types peuvent être visités. **Studios et appartements** à vendre.

Adressez-vous à U. Kittel, architecte, 3961 Vissoie, tél. 027 / 6 83 36.

**AYER** (val d'Anniviers), 1484 m. d'altitude :  
A louer **chalets et appartements** pour la saison prochaine. — A vendre **chalets et terrains** à des prix intéressants.

Pour tous renseignements : Société de développement, Ayer, tél. 027 / 6 81 24.

**SOUSSILLON** (val d'Anniviers) : **Joli chalet de vacances** sur belle parcelle arborisée, vue superbe. Vieille cheminée en pierre du Valais, 4 pièces + cuisine et salle d'eau, caves. Prix (entièrement équipé et meublé, 5 lits) : Fr. 59 000.—, moins hypothèque.  
Ecrire sous chiffre P 26403 S à Publicitas, 1951 Sion.

**VERCORIN** : A vendre et à louer magnifiques **chalets de vacances**. Belle situation. Tout confort. Prix très intéressants. Station d'été et d'hiver.  
Bureau d'affaires touristiques, Vercorin, tél. 027 / 5 03 86.

**CENTRE DU VALAIS** : A vendre ancienne **demeure seigneuriale** rénovée aux 16<sup>e</sup>, 18<sup>e</sup> et 20<sup>e</sup> siècles. Superbe cave voûtée, porche avec arcature en tuf, vue, ensoleillement parfait. Convientrait pour relais gastronomique. Grande place de parc privée. En partie, contre-affaire possible.  
Pour traiter : Agence immobilière César Micheloud, Sion, tél. 027 / 2 26 08 ou 2 20 07.

**ZERMATT et SAAS-FEE** : A vendre dans situation centrale **beaux appartements de 3 1/2 - 2 1/2 pièces et studios** à prix abordables. Construction récente.

Pour tous renseignements : Karl Ruppen, agence immobilière, 3904 Naters, tél. 028 3 38 64.



## Et Dieu créa la vigne...

... en pensant tout d'abord à Adam (question de feuille et non d'ivrognerie !) Or, gageons qu'avec le temps — la vigne devenue vin — c'est à Eve qu'il songea. Eve subtile, tentante, capricieuse, multiple comme cet enfant du soleil : le vin. Ils se ressemblent en vérité à un tel point qu'il est d'usage, en parlant d'eux, de déployer le même langage riche, chantant, imagé. Ne dit-on pas : une femme en fleur — le bouquet d'un vin ? La robe d'or d'un cru — celle de velours d'une élégante ? Ne se plaît-on pas à les reconnaître tour à tour aimables, sensuels, chaleureux, distingués ? Tous deux souffrant également des mésalliances — qui se traduisent, pour le vin, par le choix d'un bouchon de qualité médiocre ou le concubinage avec certains mets mal assortis. Tous deux profondément attachés à leur terre d'élection, subissant fortement le climat ambiant, et très sensibles à l'amour qu'on leur prodigue.

Hélas les vins — comme les filles de bonnes familles — ne sauraient être toujours à l'abri des mauvaises influences. Il peut leur arriver de mal tourner... ou, amère déception, de se révéler insignifiants, ternes, plats, voire bêtes.

Mais quel cadeau de la nature lorsqu'un cru est bien en chair et harmonieux. Je pense à la dôle. Son impression de merveilleux équilibre évoque la femme qu'un homme choisit instinctivement entre toutes pour en faire la mère de ses enfants, la compagne de sa vie quotidienne.

Créant ici un agréable contraste, le fendant — léger, fruité, franc — serait plutôt la femme en bouton, d'un naturel enjoué, forte de sa jeunesse et de sa fraîcheur. Alors que le johannisberg, lui, tout à la fois fin et corsé, appelle indubitablement l'image de la femme dans la trentaine — l'âge des possibilités infinies — jouant de son pouvoir avec beaucoup de raffinement.

Certains vins se font rares (c'est malheureusement le cas, en Valais par exemple, de l'humagne et du muscat, victimes depuis quelques années de difficultés de culture) — tout comme certaines femmes affichent une réserve... allant jusqu'à les rendre intrigantes. L'un et l'autre ne font qu'y gagner plus de valeur aux yeux et au palais de connaisseurs, auxquels ils dévoilent, aux heures douces, les secrets de leur nature nuancée et sensible.

En buvant une arvine — elle est, comme vous le savez, corsée, musclée, un tantinet virile — on ne peut résister à l'envie de faire un rapprochement avec cette catégorie de femmes (créée par les Américains sous la dénomination de « Career Women »), du reste de plus en plus courante chez nous ; je veux dire : les indépendantes. Ajouterai-je qu'en fait elles seraient pour la plupart ravies d'être... dégustées à petites gorgées ?

Connaissez-vous impression plus séduisante que celle produite par la présence d'une femme dans la plénitude rayonnante de la quarantaine, en toute possession de ses moyens ? Comparable à une malvoisie — tendre, vraie, enveloppante.

Voilà pour la réalité. Mais il y a le rêve aussi, humain sinon toujours avouable. Ainsi, quel est l'homme auquel il n'arriva, l'espace d'un instant, de rêver d'une blonde capiteuse — d'un verre de blanc émoussillant, vivifiant à souhait ? Il en est un en Valais, au nom doux comme une caresse : amigne...

A vrai dire, c'est plein de promesses une femme — comme un apéritif. La fin du repas prouve si elles ont été tenues. Ceci nous engage à prétendre qu'un des vins les plus féminins entre tous est sans doute l'hermitage, moelleux, profond et velouté. Prometteur à l'heure de l'apéritif, fidèle à celle du dessert !

Que d'élégance dans un pinot blanc ! Avec un peu d'imagination, on voit passer, drapée dans un ample manteau de soie dorée, une mondaine parfumée se rendant, désinvolte, à une représentation de gala. Tandis que le pinot noir — dynamique, puissant — évoque instantanément une maîtresse de maison avisée, forte de ses expériences et pratiquant avec assurance l'art de recevoir.

Or, si les jours fériés sont seuls marqués en rouge sur le calendrier, chaque jour de l'année peut avoir un petit air de fête. Il suffit de cultiver la joie de vivre et de savoir trouver du charme à la compagnie d'une femme, selon l'humeur : pimpante, sérieuse, gaie, désenchantée... et à celle d'un ballon de goron ou de rouge du pays — légers, fruités, à l'occasion un peu âpres.

Souvent femme et vin varient — bienheureux est celui qui s'y fie !

Marlyse Lemm.



# ORSAT

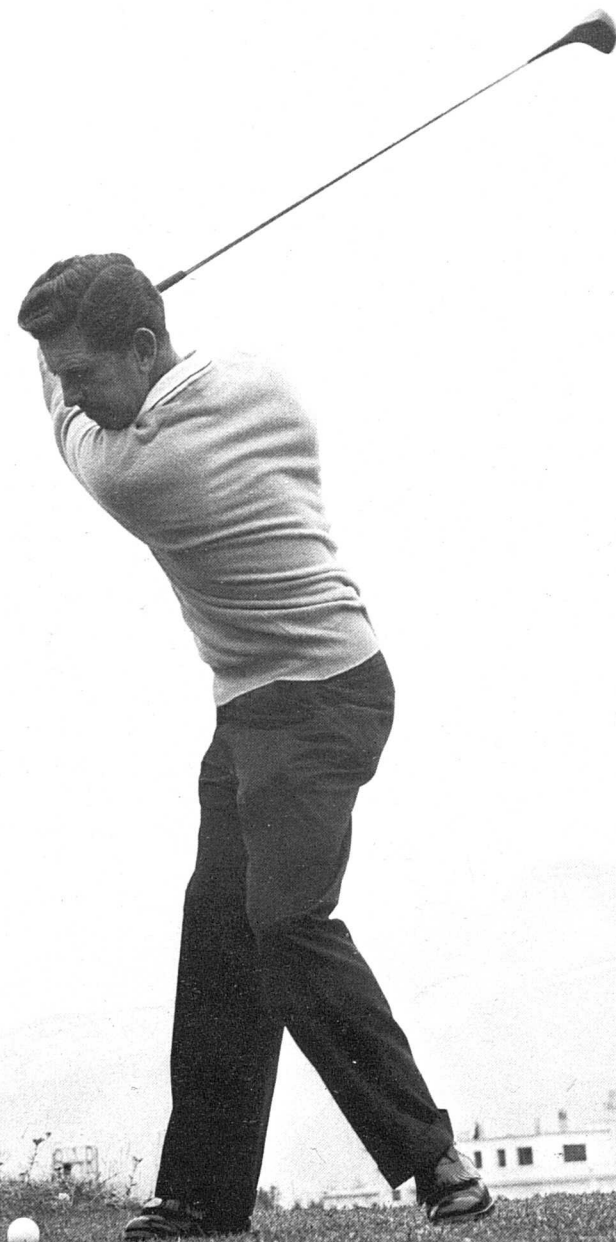


L'ambassadeur des vins du Valais



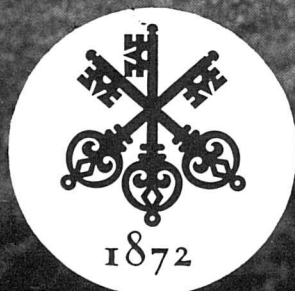


*il jouit d'une bonne détente*



il a confié ses affaires à la

SOCIÉTÉ DE BANQUE SUISSE



SIERRE - SION - BRIGUE

Crans - Martigny - Montana - Saas-Fee - Saxon - Zermatt et nombreux sièges en Suisse et à l'étranger